

DIFF MAG

°05 21

Le magazine de la Ville de Differdange

REMIXING

CULTURE

E22
ESCH2022.LU

ACTIVY CHALLENGE
Participez et restez en forme

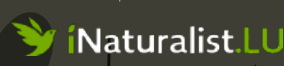
GEGEN VERSCHWENDUNG
Obst- und Gemüseretter
gesucht

SÉCURITÉ
Un nouveau commissariat
pour Differdange

PROTÉGER LA NATURE EST UN JEU D'ENFANT

DU 22 MAI AU 6 JUIN

Réveillez le scientifique qui est en vous !
Aidez-nous à répertorier la biodiversité.



Téléchargez l'application iNaturalist.
Plus d'informations sur
inaturalist.minett-biosphere.lu



TERRE D'AVENIR
Natur a Mënsch. Zesammen.

IMPRESSUM

ÉDITEUR

Administration communale de la
Ville de Differdange
B.P. 12, L-4501 Differdange
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210
www.differdange.lu

CONTACTEZ-NOUS

dm@differdange.lu
Ville de Differdange
@villededifferdange

COMITÉ DE RÉDACTION

Maria Agostino, Lisa Bildgen, Anja Bodenröder,
Nadine Breuskin, Martin Kracheel,
Henri Krecké, Pascale Lorang, Mirko Mengoni,
Tina Noroschadt, Lynn Tintinger

COLLABORATEURS

Armand Logelin-Simon, Réjane Nennig,
Michel Pereira

LAYOUT

Service médias & communication

IMPRIMEUR

Imprimerie Heintz, Pétange

TIRAGE

11 000 exemplaires

© PHOTOS Cover: Nathalie Flenghi
Lisa Bildgen, Nathalie Flenghi

DIFFMAG, imprimé sur du papier 100 % recyclé,
paraît 11 fois par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages de la commune
de Differdange.

Édition: Mai 2021, ISSN: 2418-3997,
titre clé: Diffmag



PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

DIFF MAG

°05 21

NEWS

04

Diffmusic

06

1535° Creative Hub
Les locataires se présentent

08

Activy Challenge du 1er au 31 mai
Participez et rester en forme

10

Gegen Lebensmittelverschwendung
Obst- und Gemüseretter gesucht

14

Grouss Bëschbotz
Students get involved

AGENDA

24

SERVICE

28

Un nouveau commissariat pour
Differdange

32

Crémant goes Minette

34

Helfen Sie beim Artenschutz

FLASHBACK

36

Coup de cœur de la bibliothèque

37

Pièces à l'appui

PICTURE REPORT

42

TRADUCTIONS

46



ÉDITORIAL

Depuis maintenant un an, notre quotidien est marqué par la crise sanitaire. De nature optimiste, j'essaie pourtant de tirer un point plus « positif » de notre situation. J'ai l'impression que de nombreux concitoyens ont redécouvert le plaisir de la randonnée et du vélo. En tant qu'échevine à l'écologie, cela me fait plaisir. Comme il ne faut pas changer les bonnes habitudes, la ville a décidé de lancer un challenge au mois de mai auquel chacun d'entre nous peut participer. Il s'agira d'accumuler un maximum de kilomètres à pieds ou à vélo, seul ou en équipe. Ce sera l'occasion aussi de profiter pleinement de notre système de location de vélos gratuit, Vël'OK. Vous trouverez tous les détails aux pages 8 et 9. Les transports en commun sont l'autre grand pilier de la mobilité douce. Pour qu'ils soient efficaces, il faut sans cesse adapter l'offre à la demande. Au cours des prochains mois, nous allons améliorer les lignes du Diffbus et les relier plus efficacement au TICE, au RGTR et au train. Dans ce contexte, il me tient à cœur de rappeler que nous sommes tous des usagers de l'espace extérieur – que ce soit l'espace urbain ou la forêt. Traitons-le avec respect.

*Laura Pregno, Échevine à l'urbanisme,
l'environnement et la mobilité*



© Photos: Natalia Sanchez

DIFFMUSIC

NATALIA SANCHEZ

Nous poursuivons notre présentation des enseignants de l'école de musique de Differange avec Natalia Sanchez.

DIFFMAG: Parlez-nous de vos cours de théâtre pour enfants à l'école de musique de Differdange.

Natalia Sanchez: C'est un privilège pour moi de travailler à l'école de musique de Differdange. C'est l'une des écoles pionnières du pays, qui a compris la nécessité de proposer des cours de théâtre pour enfants. Ceci en tenant compte des différentes recherches et expériences menées à travers le monde, qui nous disent que le théâtre offre d'énormes bénéfices dans le développement des enfants au niveau artistique, bien sûr, mais aussi au niveau social.

Comment se déroule un cours ?

Normalement, un cours de théâtre est un travail collectif, où les élèves interagissent et apprennent les uns des autres ainsi que de l'enseignant. L'objectif principal est de développer des compétences artistiques et sociales telles que la confiance en soi et la conscience de soi, apprendre différentes techniques théâtrales, développer l'imagination et la créativité, s'exprimer librement et apprendre à travailler en équipe, entre autres.

Chaque enfant est un monde en soi, il est donc très important de créer un lien de confiance entre l'élève, l'enseignant

et le groupe, afin qu'ils puissent s'ouvrir pour découvrir et apprendre pendant le cours. De même, il est important de professionnaliser les espaces dans lesquels le théâtre est enseigné, c'est-à-dire, de créer des salles de théâtre ou des studios de théâtre (blackbox) plus adaptés aux besoins de l'enseignement et de l'apprentissage théâtral.

Normalement, chaque année, le cours de théâtre se conclue par une représentation. C'est un moment très important dans le processus artistique et pédagogique, car c'est la conclusion de ce qui a été appris au cours de l'année scolaire. Cette année, compte tenu de la situation du Covid, nous essayons de faire de notre mieux pour préparer un spectacle, dans lequel les élèves peuvent jouer en travaillant par exemple des monologues ou des scènes à deux ou à trois. Nous espérons de pouvoir montrer le travail que nous avons préparé, à l'intérieur ou à l'extérieur, selon ce que la situation sanitaire permettra.

Est-ce les enfants sont motivés ?

Les enfants sont très engagés, ils veulent faire du théâtre, il n'y a aucun doute là-dessus ! Je pense que l'une des principales

qualités de ce cours, c'est qu'ils ont la possibilité de se découvrir eux-mêmes, en expérimentant différentes techniques théâtrales. Même cette année, malgré qu'une partie du cours ait eu lieu en ligne, les enfants étaient toujours là, inspirés et engagés, ce qui est admirable chez de si jeunes gens.

Ils ne se plaignent pas de la situation, mais se concentrent et travaillent sur ce qui est important pour eux : « Faire du théâtre » !

Je pense que pour les enfants, il est très important d'explorer la scène et la prise de parole en public, de prendre conscience de ce qu'ils peuvent faire pour s'exprimer, en utilisant leur langage corporel, leur capacité de prise de parole, leur imagination et leur créativité. Sans aucun doute, ces expériences renforceront leur confiance et leur conscience de soi, ce qui leur apportera énormément au cours de la vie.

Comment en êtes-vous venue à donner des cours de théâtre aux enfants ?

Ma formation à l'Université du Chili m'a préparé à jouer et à enseigner le théâtre à différents niveaux. En fait, durant ma carrière professionnelle j'ai eu l'occasion de travailler avec des enfants, des adolescents et des adultes, dans des contextes formels comme informels, par exemple dans des écoles primaires et secondaires, des écoles de théâtre et des universités. Bien sûr, chaque tranche d'âge a des objectifs et des capacités différents. En tant qu'enseignante, il est donc important de déterminer qui sont vos élèves et ce dont ils ont besoin.

J'ai choisi d'enseigner aux enfants, en tenant compte du fait que l'enfance est l'un des meilleurs moments de la vie pour apprendre. Les enfants sont souvent très ouverts, ludiques et flexibles, ils peuvent absorber rapidement et avec une grande aisance ce qui leur est présenté. Tout cela facilite l'apprentissage et l'exécution de différentes techniques théâtrales, comme l'improvisation et le jeu de rôle, il est donc très agréable de travailler avec eux. Ils partagent facilement leur créativité et leur belle énergie !

Actuellement, je donne des cours de théâtre à l'UGDA, à l'Université du Luxembourg dans le cadre du master « Theaterwissenschaft und Interkulturalität » et au Lycée Robert Schuman à Luxembourg-ville. Depuis que je vis au Luxembourg, je suis engagée dans différents projets théâtraux, non pas en tant qu'actrice, mais en tant que créatrice et metteuse en scène, en particulier en collaboration avec des musées ou des autres institutions gouvernementales ou privées.



ARTIST PROFILE

Name

Natalia Sanchez

Born

19.5.1975

Hometown

Puerto Montt Chile

Influences

Bertolt Brecht (D), Eugene Ionesco (Ro/Fr), Andres Perez (Ch), Ariane Mnouchkine (Fr), Peter Brook (USA), Frank Hoffmann (Lu)

Appearances

Théâtre National du Luxembourg, Kulturhaus Miersch, Université du Luxembourg, Musée national d'histoire et d'art, Lëtzebuerg City Museum, Maison de la Culture Diekirch

Associations

Kultrun asbl (directrice artistique)

Futurs projets

« Sigismund von Thüngen » – MNHA
« Meeschter Heck » – Musée d'Histoire[s] Diekirch
« Photo EXPO – personnages de théâtre » – Aalt Stadhaus (15.9.-30.10.)
« Déi 6. Klass op der Bühn ! » – projet de théâtre avec l'école Waldorf

1535° CREATIVE HUB

LES LOCATAIRES SE PRÉSENTENT

Le DIFFMAG poursuit sa série et nous vous présentons donc ici deux locataires: le Sonotron, la structure destinée aux musiciens, et la société de production Doghouse films.



SONOTRON

Le Sonotron, qui a été contraint à la fermeture depuis fin novembre 2020 en raison de la crise sanitaire de la COVID-19, a rouvert ses portes au public depuis le 6 avril 2021.

Depuis sa création il y a près de deux ans, ce lieu, dédié aux séances de répétition et à l'enregistrement *plug and play*, a su répondre aux besoins des musiciens et des créateurs de son, qu'il s'agisse de débutants ou de professionnels, en proposant à travers son offre, la location de neuf salles de répétition, de tailles différentes, abordables, aménagées d'un équipement de qualité et pour tous les âges.

Avec un nombre de visiteurs en constante augmentation, le Sonotron se positionne désormais comme un des atouts essentiels répondant à la problématique de la pénurie d'espaces abordables, dédiés à la création musicale et sonore et à laquelle sont confrontés les différents acteurs du secteur.

La plateforme de réservation en ligne, www.sonotron.lu, propose de consulter avec facilité le descriptif du matériel



disponible dans chaque salle et de réserver les sessions de répétition en quelques clics.

En raison des mesures sanitaires actuelles et afin de garantir la santé et la sécurité de ses visiteurs, le Sonotron a été dans la nécessité d'adapter ses horaires de façon provisoire et sera désormais ouvert **du mardi au samedi de 10 h à 20 h**.

Le port du masque reste obligatoire dans toute l'enceinte du Sonotron et le nombre de visiteurs par salle de répétition est limité à quatre personnes.

L'équipe du Sonotron se réjouit de pouvoir, à nouveau, accueillir ses visiteurs dans ses locaux et de les accompagner lors de leurs prochains rendez-vous musicaux.

Sonotron x 1535° Creative Hub
115c, rue Émile Mark | L-4620 Differdange
T. 58 77 1-1535
info@sonotron.lu
www.sonotron.lu



DOGHOUSE FILMS

DIFFMAG : Veuillez présenter votre entreprise Doghouse Films.

David Mouraire et Pierre Urbain/Doghouse Films : nous avons fondé Doghouse Films en 2012. Nous avons déjà travaillé dans le milieu de la production audiovisuelle luxembourgeoise depuis de nombreuses années, jusqu'au jour où nous avons décidé de passer le cap, et de fonder notre propre société de production pour construire notre propre ligne éditoriale et réaliser nos propres choix en terme de projets. Presque dix ans plus tard, Doghouse Films est maintenant reconnu dans le paysage luxembourgeois et européen de l'animation. Notre studio rassemble à présent une trentaine d'artistes.

Qu'est-ce qui vous plaît au 1535° ?

Le 1535° est un lieu unique en son genre. C'est une très belle réussite en terme de reconversion et de rénovation du patrimoine industriel. Il y a un vrai esprit du lieu. Quand nous avons visité le 1535°, nous avons tout de suite eu l'envie d'en faire partie. De plus, nous profitons largement de la présence des autres locataires, non seulement au niveau amical, mais également au niveau professionnel.

La pandémie a-t-elle changé votre travail ?

Nous avons eu de chance, car la pandémie est intervenue alors que nous étions en train de travailler sur des films de type 2D. L'usage de la technique 2D a permis une mise en télétravail de l'équipe facilement. L'activité ne s'est donc pas réellement arrêtée, contrairement à ce qui a pu se passer dans d'autres studios. Pour nous, l'impact est donc finalement limité à court terme. Sur le long terme, nous commençons à ressentir les effets de la pandémie sur la production

audiovisuelle en générale, car les habitudes des spectateurs ont changé et les plateformes de streaming se sont considérablement renforcées par rapport au système de distribution traditionnel des films.

Combien de films avez-vous réalisés ?

Nous avons déjà produit trois séries et deux longs métrages et qui sont déjà diffusés. Et nous sommes actuellement en production de trois longs métrages. L'un sortira cette année, l'autre en 2022 et le dernier en 2023.

Quelle est l'importance des prix dans votre secteur ?

Les prix et les sélections en festivals sont effectivement importants pour ce qui est de la reconnaissance de Doghouse Films à l'international et cela aide bien sûr à la promotion des films. Nous avons eu la chance d'être nommé aux Césars en 2019 avec *Pachamama*, notre tout premier long métrage, et au *Deutscher FilmPreis* avec *Fritzi* en 2020. Ce fut pour nous une belle reconnaissance pour notre studio et le travail de ces artistes. Être nommé deux fois a été déjà un vrai succès !

Sur quel projet travaillez-vous actuellement ?

Nous travaillons sur le film *Saules Aveugles, Femme Endormie* qui est une adaptation des nouvelles de l'écrivain japonais Haruki Murakami, en coproduction avec la France et le Canada et qui sera un film plutôt ado-adulte. Nous travaillons également sur *Les contes du hérisson* d'Alain Gagnol et Jean-Louis Felicioli, en coproduction avec la France, pour un public plus jeune.

www.doghousefilms.eu

ACTIVY CHALLENGE DU 1^{er} AU 31 MAI

PARTICIPEZ ET RESTEZ EN FORME

L'activité physique est essentielle pour rester en bonne santé. Ce mantra, nous le connaissons tous. Pourtant, pour diverses raisons – le temps, la motivation... –, nous sommes nombreux à ne pas faire assez d'exercice.

Ce que nous oublions, c'est que quelques ajustements de notre quotidien suffisent pour améliorer notre forme physique. La Ville de Differdange et son partenaire Activy vont vous prouver que c'est non seulement possible, mais aussi amusant.

LE CHALLENGE

Du 1^{er} au 31 mai, nous organisons une grande compétition à laquelle chacun peut participer – seul ou en équipe de cinq personnes.

Le principe est simple : chaque fois que vous participez à un défi à pied ou à vélo, vous accumulez des points. Par exemple 2 points par kilomètres à vélo, 100 points si vous roulez à vélo tous les jours pendant une semaine ou même 900 points si vous marchez, courez ou faites du vélo pendant 21 jours d'affilée.

À la fin du mois, la personne et l'équipe ayant accumulé le plus de points dans les différentes catégories remporteront la compétition ainsi que des prix. En plus, une tombola sera organisée et des lots seront distribués aux participants en fonction du classement tiré au sort.

Bref, tout le monde peut remporter des lots.

CHAQUE ACTIVITÉ COMPTE

Participer à notre challenge vous permet non seulement de vous faire du bien, mais aussi de faire le bien autour de vous. En effet, un don d'un euro sera versé à Special Olympics tous les dix kilomètres de marche ou de course, et tous les trente kilomètres de vélo.

Et en plus, en utilisant la voiture moins souvent, vous contribuerez à améliorer notre environnement.

COMMENT PARTICIPER ?

Pour participer, rien de plus simple. Téléchargez l'application Activy sur votre téléphone mobile.

Rejoignez une équipe existante, créez-en une ou inscrivez-vous à un défi. Des équipes ont déjà été créées pour les maisons des jeunes, les maisons relais et les différentes localités de Differdange.

Enregistrez vos activités, gagnez des points, améliorez votre classement... et surtout amusez-vous.

Toutes les infos se trouvent sur
differdange.activy.app/fr-fr/



CIRCULATION

La vignette pour tous

Il y a quelques années, l'administration communale a décidé d'introduire le stationnement résidentiel sur tout le territoire de la ville. L'objectif est clair : donner la priorité aux résidents et leur permettre de trouver une place dans leurs quartiers.

L'élargissement du stationnement résidentiel se poursuit actuellement à Niederkorn, où les rues suivantes seront intégrées à partir du 17 mai 2021 :

- Route de Pétange ;
- Rue Prinzenberg ;
- Route de Bascharage ;
- Rue des Rosiers ;
- Rue des Pommiers ;
- Rue des Fleurs ;
- Rue des Poiriers ;
- Rue des Pruniers ;
- Rue Emile Pauly ;
- Rue Jos Lommel ;
- Rue Franz Erpelding ;
- Rue Mathendahl.

Les demandes de vignette se font en ligne sur :
differdange.lu/procedures/vignette-residentielle/.

La première vignette est gratuite. La deuxième et la troisième coûtent soixante euros par an chacune.



VÉL'OK

Ëmmer méi beléift

D'Vél'OK-Stationen an der Gemeng Déifferdeng ginn ëmmer méi beléift, an d'Zuel vun den Abonnenter an Notzung klëmmt kontinuierlech. An d'Statione si méttlerweil alleguer komplett op elektresch Véloen ëmgestallt ginn.

Am meeschte ginn d'Vél'OKe vun de 25- bis 44-Järegen an eiser Stad genotzt. Déi beléiftste Statione si beim Opkorn, bei der Gemeng an op der Maartplaz.

Dës ëffentlech Véloen a E-Bikes kann ee gratis un enger Station lounen an un all Station erëm ofginn. Zwou Stonne kënn Dir domadder fueren. Dir braucht just eng mKaart. Dës kritt Dir gratis bei eis um Biergeramt.

Mat der praktescher Vél'OK-App gesitt Dir zu all Moment, wou Statione sinn, wéi vill Véloen zur Verfügung stinn, resp. wéi vill Plazen nach fräi sinn, fir de Vélo nees zrëckzestellen.

Weider Informatiounen fannt Dir op www.velok.lu



Das Projekt „Déifferdenger Pléckerten“ wurde von der Sozialkommission ins Leben gerufen.

GEGEN LEBENSMITTELVERSCHWENDUNG

OBST- UND GEMÜSE- RETTETTER GESUCHT

Sie nennen sich „Déifferdenger Pléckerten“. Ihre Einsatzgebiete sind gemeindeeigene Streuobstwiesen sowie Privatgrundstücke, auf denen sie ehrenamtlich Obst, Gemüse und Wildkräuter ernten, bevor alles verfault.

Ab Juni ist es wieder soweit: Das hiesige Obst, Gemüse sowie wilde Kräuter sind nach und nach reif und können runter von den Bäumen bzw. können geerntet werden. Doch jedes Jahr fällt auch in unserer Stadt Differdingen einiges an Obst und Gemüse in privaten, öffentlichen und gemeindeeigenen Gärten einfach auf den Boden und verkommt. Einige Obstbaum- und Gemüsebeetbesitzer*innen haben keine Zeit oder können aus Altersgründen ihre eigenen Früchte und Gemüsesorten allein nicht (mehr) ernten.

Das innovative Projekt „Déifferdenger Pléckerten“, Anfang 2021 von der Sozialkommission ins Leben gerufen, will

Abhilfe schaffen und bringt ab dieser Saison überlastete Obstbaum- und Gemüsebeet-Besitzerinnen und -Besitzer mit fleißigen Erntehelfer*innen zusammen. Die Ehrenamtlichen sollen zu einem vereinbarten Termin mit den benötigten Gartenaccessoires anrücken und gemeinsam ernten. „Wir suchen für dieses Projekt noch dringend ehrenamtliche Helfer, die Obst und Gemüse retten möchten. Jeder, der Lust hat, kann mitmachen“, erläutert Carole Hesse, Sekretärin der Sozialkommission. Gut zu wissen: Jeder darf als Entlohnung anschließend auch etwas von seiner Ernte mit nach Hause nehmen. Das Team rund um die „Déifferdenger Pléckerten“ sucht jedoch auch noch

Privatleute, die ihren Obstgarten oder ihre Gemüsebeete zur Verfügung stellen. „Der Sinn und Zweck unserer Aktion ist es jedoch nicht, dass wir einen verwilderten Garten kostenlos wiederherrichten“, betont Carole Hesse schmunzelnd. Eine mögliche Zusammenarbeit mit Jugendhäusern, dem „Club Senior Prénzeberg“ oder den Pfadfindern wäre in Zukunft ebenfalls denkbar.

Das Ziel des Projektes, das erst vor Kurzem den ersten Platz eines „Anti-Gaspi“-Wettbewerbs des Landwirtschaftsministeriums gewann, ist es, Obst und Gemüse vor dem Verfaulen zu retten – und damit einen wichtigen Beitrag gegen die Lebensmittelverschwendung zu leisten. Außerdem soll heimisches Obst und Gemüse aus dem Garten wieder mehr wertgeschätzt werden. „Unsere Ernten möchten wir in sogenannten Vitaminkisten als Spende zur Verfügung stellen. Zum Beispiel für Menschen, die es wirklich benötigen“, sagt Jerry Hartung, Präsident der Sozialkommission. Auch mögliche Lieferungen an soziale Differdinger Einrichtungen oder „Maisons relais“ könne sich das Team gut vorstellen.

Das Ziel des Projektes ist es, Obst und Gemüse vor dem Verfaulen zu retten – und damit einen wichtigen Beitrag gegen die Lebensmittelverschwendung zu leisten.



Mit dem Startkapital von 3.750 Euro, das die „Déifferdenger Pléckerten“ als Preisgeld gewannen, werden zudem ab kommenden Herbst – mit der Hilfe der Umweltabteilung – verschiedene Obsthecken und -bäume in unserer Gemeinde gepflanzt, um weiteres Obst für die Allgemeinheit zu erzeugen. Denn auch unbenutzte leere Flächen stellen eine Vergeudung dar und deren Bepflanzung ist ein Plus für unsere Umwelt. „Wir möchten auch zukünftig bestimmte Obstbäume und gemeindeeigene Streuobstwiesen mit einem gelben Band markieren, sodass alle Bürgerinnen und Bürger wissen, dass sie dort gratis ernten dürfen“, erklärt Jerry Hartung.

„Wir suchen dringend ehrenamtliche Helfer, die Obst und Gemüse retten möchten sowie Privatleute, die uns ihren Obstgarten oder ihre Gemüsebeete zur Verfügung stellen.“

Die Gemeinde Differdingen ist mit diesem Konzept hierzulande Vorreiter, ähnliche Konzepte gibt es bereits in Frankreich und in Deutschland. **Werden auch Sie zum Obst- und Gemüseretter und melden Sie sich an!**

KONTAKT

Carole Hesse
Projekt „Déifferdenger Pléckerten“
T. 58 771-1561
carole.hesse@differdange.lu



WIR BEREITEN UNS VOR

Im DIFFMAG können Sie nach und nach die spannenden Projekte einer multikulturellen Region entdecken: In dieser Ausgabe stellen wir Ihnen zwei weitere luxemburgische Esch2022-Projekte vor.

IDENTITY

IDENTITY ist ein Bildungs- und künstlerisches Projekt, das im Rahmen der Europäischen Kulturhauptstadt Esch2022 entwickelt wurde. Das Projekt wird von KnowEdge ASBL, einem Verein zur Förderung des urbanen Tanzes, unterstützt. Ein Musiker und fünf urbane Tänzer*innen aus Luxemburg erforschen auf der Bühne die Frage nach der Identität des Individuums.

GEMEINDE DIFFERDINGEN IST PROJEKTPARTNER

Die Gemeinde Differdingen ist einer der Hauptpartner des Projekts IDENTITY. In den Jahren 2021 und 2022 wird das Kollektiv KnowEdge eine künstlerische Residenz im Kulturzentrum Aalt Stadthaus haben. Das Tanzstück wird 2022 bei der Eröffnung des Multikulti-Festivals im Aalt Stadthaus präsentiert.

EIN BILDUNGSZIEL

Das Kollektiv möchte sich aktiv mit der Öffentlichkeit austauschen. Durch verschiedene pädagogische Interventionen führen die Künstler*innen junge Menschen in die Welt des urbanen Tanzes und in die Werte ein, die in dieser Kultur verankert sind.

VORSTELLUNG DES VEREINS

Die Kompanie KnowEdge wird von Thierry „Nasty“ Martinalet betreut, der seit 1996 als beratender Choreograph und Streetdance-Trainer tätig ist. Er sorgt für die künstlerische Weiterführung der Kompanie Quality Street, aus der sieben Kreationen hervorgegangen sind, die sich mit unterschiedlichen Themen wie Liebe, Kindheit, Andersartigkeit und Behinderung auseinandersetzen und auf renommierten Bühnen aufgeführt wurden (Nationales Treffen der urbanen Tänze von Villette, Suresnes Cités Danse, Nuit Blanche des französischen Kulturzentrums von Madrid...).

Das Kollektiv besteht aus sechs Künstler*innen. Franklin Pereira, House-Tänzer, der Luxemburg in zahlreichen

Wettbewerben vertreten hat, darunter das Finale von „Juste debout“ in Paris-Bercy. Rémi San, House-Tänzer und DJ, der seinen Musikstil in Paris mit seinem Kollektiv Les Gremlins entwickelt hat. Roanito Neves, Hip-Hop-Tänzer, der seinen Stil entwickeln konnte, als er fünf Jahre in Köln verbrachte. Philomène Authet, Parkourläuferin und Akrobatin, die mit dem Choreografen Alexander Vantournhout für die Kompanie NotStanding arbeitet, und Benoit Callens, Esch2022-Projektinhaber und Tänzer, dessen Stil hauptsächlich von Bboying und Popping inspiriert ist. AAMAR ist ein aufstrebender Produzent elektronischer Musik, der Elemente von Synthwave, Shoegaze, Soul und Hip-Hop kombiniert. Kim El Ouardi, begeisterter Kameramann, wird das Kollektiv für die Dauer der Entstehung begleiten, um ihren Prozess in einem Dokumentarfilm in Spielfilmlänge zusammenzufassen.

Wenn Sie Fragen zum urbanen Tanz bzw. zum Esch2022-Projekt haben, kontaktieren Sie das Kollektiv unter: info@knowedgeasbl.com.



© IDENTITY



© MASKÉNADA

E ROUDE FUEDEM DUECH DE ROUDE BUEDEM

MASKÉNADA ist ein Künstlerkollektiv aus Luxemburg, bekannt für seine multidisziplinären und In-situ-Produktionen. Gegründet 1995, als Luxemburg die erste Kulturhauptstadt Europas war, präsentiert MASKÉNADA seit 26 Jahren innovative Kulturprojekte und verbindet in seinen Produktionen Qualität, Popularität und Experimentierfreudigkeit. Das Kollektiv besteht aus freien Künstler*innen aus den Bereichen Theater, Musik, Film, Tanz und Performance sowie aus Menschen, die sich für die alternative Kulturszene interessieren und sie mit ihrem Engagement unterstützen.

MASKÉNADA spielt eine einzigartige Rolle in der Luxemburger Kulturlandschaft durch seine Produktionen, die oft in situ und multidisziplinär sind und sich durch die Mischung von Stilen, Sprachen und Veranstaltungsorten auszeichnen – der nomadische Charakter ist beispielhaft für die Kreationen des Kollektivs.

DAS PROJEKT FÜR ESCH 2022

Das Hauptthema ihres Projekts für Esch2022 „E roudé Fue-dem d'uech de roudé Buedem“ basiert auf lokalen Legenden aus der Minett-Region. Diese werden von einer Gruppe von multidisziplinären Künstler*innen neu gemischt. Diese Geschichten werden in sechs Gemeinden (Esch, Bettemburg, Sassenheim, Düdelingen, Monnerich und Differdingen) durch verschiedene künstlerische und performative Spaziergänge erzählt. Die Route in der Gemeinde Differdingen wird am Haus ihrer „wilden“ Frau in Lasauvage sein.

Der/Die Zuschauer*in erlebt bei seinem Spaziergang durch eine der Routen eine Vermischung traditioneller Legenden mit aktuellen Ereignissen: Es ist eine Reise durch die Zeit; man ist eingeladen, in neue Sichtweisen der erzählten Geschichten einzutauchen. Neben den vielen kulturellen Einflüssen finden sich in den Legenden aber auch Vorurteile, die sich oft bis zum heutigen Tag halten. Das Projekt interessiert sich auch besonders für das Bild der Frauen in diesen Geschichten. Stereotypen werden im Kontext des 21. Jahrhunderts herausgefordert, hinterfragt und ersetzt. Es schaut sich die Vielfalt der weiblichen Charaktere in den einzelnen Geschichten an und fragt, wie wir ihnen heute begegnen würden.

Wie so oft arbeitet auch das Künstlerkollektiv auf lokaler und dezentraler Ebene und bezieht partizipative Aspekte mit den Bewohner*innen der Region mit ein.

Wenn Sie weitere Informationen über das Projekt in Differdingen haben möchten, kontaktieren Sie das Künstlerkollektiv unter: mirka@maskenda.lu oder production@maskenda.lu.

KONTAKT

Service culturel | Lynn Bintener
lynn.bintener@differdange.lu
 T. 58 77 1-1903

GROSS BËSCHBOTZ

STUDENTS GET INVOLVED

For well-known reasons, the "Grouss Bëschbotz" took place in a slightly different format this year. Instead of concentrating on one day, the campaign was spread over three weeks.

The modified format was well received by the residents, as it offered more flexibility and gave some groups the opportunity to set out several times. As a result, a total of about 400 people took part, roaming the forest trails in small groups, with their families or school classes and ridding our forests of trash big and small. Accordingly, a lot of garbage was collected and picked up by our garbage collection service.

Among the many participants were two groups of exchange students from Miami University, who approached the municipality on their own initiative to organize a trash walk and eventually joined the "Grouss Bëschbotz". We talked to the initiator Carolyn Moorman about their motivation to get involved.



DIFFMAG: Can you introduce yourself?

Carolyn Moorman: My name is Carolyn Moorman and I am from Delaware, OH in the U.S. I am studying Political Science and International Studies at Miami University's center here in Differdange. I am here for the semester, which will end the second week of May.

You contacted the city of Differdange in order to organise a student walk to collect trash around the city. What was your motivation to do so?

I wanted to organize a student activity that took place outside (for a more covid-safe setting) and was also good for the

environment. I also wanted to explore Differdange and the surrounding area more and a trash walk would provide the opportunity for this.

Have you organised similar activities in the U.S.?

I have never organized an activity like this personally in the U.S., but I know my university has had similar events like this in the past in the U.S.



You eventually participated in our annual forest clean-up. Tell us about the walk.

There were 18 people that were split into two groups. We filled around 12 bags of trash. I was (sadly) not surprised by the amount of trash we encountered but some of the items (like shoes and a purse) surprised me.

The walk itself was wonderful as we had the opportunity to explore Niederkorn on the beautiful trails the city suggested while we collected trash. Everyone that went really enjoyed the experience. I am very thankful for everyone who participated and the city of Differdange for supporting our student initiative.

CONTACT

Environmental department
ecologique@differdange.lu | T. 58 77 1-1252



ÉCOLE DE MUSIQUE

PLUS QUE DE LA MUSIQUE

Comme l'école de musique locale n'a pas pu organiser des auditions pour ses élèves à cause de la pandémie, elle a lancé l'idée d'un projet de vidéos permettant aux élèves de présenter leurs instruments et leur savoir-faire.

Ils ont eu l'opportunité d'enregistrer des œuvres musicales dans le studio et de tourner ensuite une petite vidéo. Les morceaux ont été enregistrés par Unison Studios et le studio d'enregistrement Schlim. Les vidéos ont été réalisées par Foqus d'abord et Wady Media ensuite.

Le résultat est extraordinaire. Les vidéos mettent en scène les élèves, tantôt seuls tantôt accompagnés, reprenant des œuvres ou des morceaux d'autres compositeurs (entre autres du directeur de l'école Rudi De Bouw). Quelques enseignantes et enseignants ont aussi participé aux tournages et accompagné leurs protégés. Mais les jeunes talents avec leurs instruments sont clairement les stars.

À travers ce projet, l'École de Musique de Differdange souhaite soutenir les élèves et montrer qu'elle est fière du travail accompli tout au long de leur parcours musical dans les différentes sections.

Les vidéos seront présentées régulièrement sur Facebook et se trouvent aussi sur edmdifferdange.lu/recordings. Jusqu'à fin juin, cinq vidéos supplémentaires sortiront – *stay tuned*.

KONTAKT

Déifferdenger Museksschoul
T. 58 77 1-1932
www.edmdifferdange.lu/recordings



NOUVEAUX VISAGES

NEI GESIICHTER



CÉDRIC HEINEN

Den 1. Abrëll huet de Cédric Heinen am Service culturel als Luuchtentechniker ugefaangen. An där Funktioun ass hie souwuel fir Evenementer am Ale Stadhaus wéi och dobaussen zoustänneg. Duerch vill verschidde Spektakelen ass säin Alldag ganz ofwiesselungsräich, an et mécht him Freed, onvergiesslech Shows fir d'Spectateuren ze programméieren.

Net just d'Aarbecht, mee och de Kulturzentrum selwer an déi dynamesch, motivéiert a frëndlech Ekipp gefalen dem 23-Järeg ganz gutt. Hie konnt sech schnell integréieren.

Ier hien op d'Gemeng Déifferdeng komm ass, huet hien an engem Privatbetrib zu Tréier geschafft, wou hien och seng Ausbildung als Fachkraaft fir Veranstaltungstechnik gemaach huet a vill Erfahrung an deem Beräich sammelé konnt. A senger Fräizäit ass de Cédric gär an der Natur ënnerwee a spillt an engem Museksveräin Perkussioun a Batterie. Donieft reest hie gär, fir Fräizäitparken ze besichen.



SOPHIE PINHEIRO

Och d'Sophie Pinheiro verstärkt säit dem 1. Abrëll vun dësem Joer de Service culturel vun der Gemeng Déifferdeng. Hei schafft si an der Receptioun vum Ale Stadhaus, wou si Leit empfängt, Tickete fir déi verschidde Veranstaltungen vum Kulturzentrum verkeeft a sech ëm d'Locatioun a Reservatioun vun de Gemengesäll këmmert. Donieft ass si och zoustänneg fir den Hebergement an der Auberge „An der Schoul“ zu Lasauvage.

Déi 44-Järeg gouf gutt vun hirer neier Ekipp empfaangen, an d'Ambiance ënnert de Leit souwéi am Kulturzentrum selwer gefalen hir och.

Ursprénglech vu Marseille, wunnt d'Sophie Pinheiro scho säit 2008 an der Gemeng Déifferdeng, méi genau zu Nidderkuer. Ier si op an de Service culturel komm ass, war si Sekretärin vum FC Progès Niederkorn.

An hirer Fräizäit liest d'Mamm vun dräi erwuessene Kanner vill, entdeckt gär nei Landschaften oder geet mat hire Kanner shoppen. Am léifste verbréngt si hir Zäit mat hirer Famill an hire Frënn a mat Reesen.



ANDRÉ GOMES

Den 1. Abrëll huet och den André Gomes ugefaangen. Hie schafft am Service des sports, wou ë. a. d'Sportscoursen a Sportseventer organiséiert ginn. De Service mécht donieft och d'Gestioun vun de Sportsinfrastrukturen an ass den direkte Lien tëscht de Sportsveräiner an dem Gemengerot.

Ier hien op d'Gemeng komm ass, war den André Gomes am Privatsecteur als Comptabel an der Automobillsbranche an am Tourismus tätig. Op senger neier Plaz gefält et him, backstage ze schaffen, wann Events oder Coursen organiséiert ginn. An der Ekipp ass hie gutt empfaange ginn. Den 32-Järegen ass och selwer sportlech aktiv an deemno immens motivéiert, an dësem Service ze schaffen. Déi ganz Ekipp gött sech drun, datt d'Leit erëm Sport maache kënnen, sou gutt et an der aktueller Situation geet.

De jonke Mann aus Contern ass bestuet an huet e Meedche vun zwee Joer. A senger Fräizäit versicht hien, sou vill Zäit wéi méiglech mat senger Famill ze verbréngen. Donieft fiert hie gär MTB a reest gär.



AVIS AU PUBLIC

Actes de vandalisme au cimetière d'Oberkorn

Dans la soirée ou dans la nuit du mercredi 21 avril au jeudi 22 avril 2021, des actes de vandalisme ont été commis dans le cimetière d'Oberkorn. Plusieurs tombes ont été vandalisées et de nombreuses coupes et fleurs abîmées.

APPEL À TÉMOINS

La Ville de Differdange a porté plainte auprès de la police. Nous demandons à toutes personnes qui auraient été témoins de ces gestes d'une stupidité innommable, ou qui pensent détenir des informations permettant d'identifier les coupables, de contacter la police au 113 au plus vite. Détériorer un cimetière, un lieu honorant la mémoire de morts, est un acte de la pire espèce que tous les citoyens se doivent de combattre.

FAMILLES TOUCHÉES

Les personnes dont les tombes ont été victimes de ces actes de vandalisme sont priées de contacter l'accueil de l'hôtel de ville en cas de question: Tél.: 58 77 1-01.

L'administration communale contactera toutes les personnes concernées par écrit dans les plus brefs délais.

NOUVELLES ADRESSES

KINE-OSTEO Sports Clinic

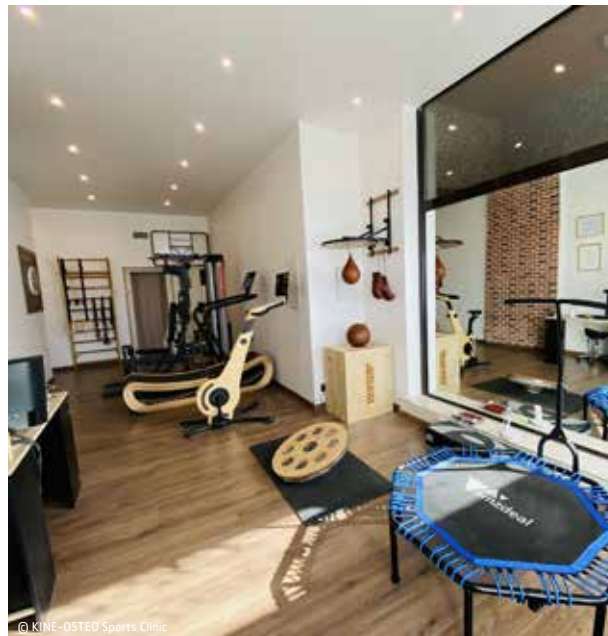
Mitte Februar haben Robin Duminy und Dherare Teldjoune eine neue Physiotherapie-, Osteopathie- und Ergotherapie-Praxis in Differdingen eröffnet. Das Team bietet orthopädische, neurologische und kardio-respiratorische Versorgung vom Neugeborenen bis zum älteren Menschen an. Die Techniken sind hauptsächlich manuell, werden aber oft mit physiotherapeutischen Instrumenten ergänzt wie z.B. Stoßwellen, Kryotherapie, Elektrotherapie, Fangothérapie und Drucktherapie. Die Praxis ist spezialisiert auf Sportphysiotherapie: Wann immer es möglich ist, wird deshalb Sport in alle Therapien miteinbezogen.

Ausgestattet mit zwei modernen Behandlungsräumen kümmert sich das Team perfekt um die Belange und Wünsche der Patientinnen und Patienten. Praktisch: Die Termine sind online über die Homepage und über doctena.lu sowie telefonisch buchbar.

17, rue de la Grève Nationale | L-4633 Differdingen

T. 27 91 26 91 | www.kosc-lu.com

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 8-20 Uhr, Sa.: 8-14 Uhr



Madap

Situé en plein cœur de Differdange, le magasin Madap vous propose tout ce dont votre véhicule peut avoir besoin, quels que soient la marque ou le modèle. Vous y trouverez des milliers de pièces à des prix tout à fait raisonnables. Des conseillers sympathiques et compétents vous guideront dans vos choix.

Le magasin vend aussi des pneus d'été, d'hiver et quatre saisons des marques les plus connues comme Continental, Michelin ou Dunlop.

L'équipe de Madap se propose également de remplacer la batterie de votre véhicule – un large stock est disponible sur place. Pour les travaux plus complexes, Madap collabore avec des garages de Differdange, mais vous pouvez bien entendu choisir librement votre garagiste.

53, avenue de la Liberté | L-4601 Differdange

T. 621 475 054 / 24 55 87 50

geral@madap.lu



EINZELHANDEL

Kennen Sie schon unseren Pop-up-Store?

Sie tauchen auf und verschwinden nach einiger Zeit wieder – Pop-up-Stores liegen derzeit voll im Trend. Auch die Stadt Differdingen setzt auf dieses Konzept, um den Leerstand in der Innenstadt zu bekämpfen, das Zentrum lebendiger zu gestalten sowie jungen Unternehmern*innen eine Chance zu bieten, sich zu etablieren.

Kommen Sie in unseren Pop-up-Store in der 3, rue Parc Gerlache vorbei und stöbern Sie sich durch das Sortiment des Geschäfts „B Conscious“. Sind Sie auf der Suche nach einem passenden Geschenk? Dann lassen Sie sich hier von den veganen Biokosmetik-Produkten für Gesicht, Körper und Haare inspirieren. Das Geschäft ist noch bis zum 19. Mai zu Gast. Anschließend wird hier die Ausstellung der jungen Künstlerin Florence Everling zu sehen sein (siehe auch S. 26).

KONTAKT

B Conscious | Pop-up-Store

3, rue Parc Gerlache | L-4575 Differdingen

Tel.: 661 198 609

www.bconsciousbyc.com

Öffnungszeiten: Di.-Sa.: 10-18 Uhr



PROJEKT SCHAUFENSTER

Mehr Pepp für leere Shops

Als Teil des Citymarketings hat unsere Stadt Differdingen seit Ende März ein neues Projekt ins Leben gerufen: Die Schaufenster von verwaisten Geschäften in der Innenstadt erhalten – mithilfe von Vereinen und interessierten Bürgern*innen – eine optische Schönheitskur. Ziel der Aktion ist es, das Zentrum attraktiver zu machen und der tristen Leere etwas entgegenzusetzen. Für alle eine Win-win-Situation.

Die Organisation und Dekoration des ersten Schaufensters in der 15, rue Michel Rodange wurde vom hiesigen „Comité d'accompagnement d'économique“ (CAE) übernommen. Das Material für die Dekoration wurde vom Niederkorner Verein „Gaart an Heem“ zur Verfügung gestellt – vielen Dank dafür! Als erstes Deko-Thema diente Ostern. Das Projekt ist langfristig angelegt und soll in den nächsten Monaten fortgesetzt werden.

WANTED

Sind Sie auch interessiert? Bürgerinnen und Bürger sowie Vermieter*innen von leer stehenden Ladenlokalen können sich gerne bei unserem Citymanager melden.

KONTAKT

Martin Kracheel | Citymanagement

T. 58 77 1-2578 | martin.kracheel@differdange.lu

UMFRAGE ÜBER LOKALEN HANDEL

Mehr Kleidung, Sport- & Gartenartikel gewünscht

Im März lancierte die Gemeinde Differdingen – mit Hilfe von TNS Ilres – eine Umfrage, um das Einkaufsverhalten der hiesigen Bürgerinnen und Bürger besser kennenzulernen. In einer zweiten Phase wurden ab Ende April zudem lokale Firmen kontaktiert, um die Angestellten, die in unserer Gemeinde arbeiten, ebenfalls über ihr Einkaufsverhalten zu befragen.

Hauptziel ist es, auf Basis dieser Informationen, den Differdinger Einzelhandel in der Innenstadt gezielt zu entwickeln, auszubauen und damit aufzuwerten. In einer ersten Analyse der Umfrage hat sich herausgestellt, dass den Einwohnern*innen vor allem die Bereiche Kleidung, Sportartikel und Gartenarbeit/Heimwerken am meisten fehlen. Weitere Details zur Auswertung der gesamten Umfrage erfahren Sie in der nächsten DIFFMAG-Ausgabe.

AND THE WINNER IS...

Diese zwei Gewinner, die bei unserer Umfrage zum Einkaufsverhalten mitgemacht haben, können sich über einen Einkaufsgutschein im Wert von 100 Euro (1. Platz) und 50 Euro (2. Platz) für den lokalen Handel freuen. Da die Umfrage anonym durchgeführt wurde, publizieren wir nur die ersten vier Ziffern des Mitmach-Codes. Der/Die Gewinner*innen werden gebeten, unseren Citymanager bis zum 15. Mai per E-Mail (martin.kracheel@differdange.lu) zu kontaktieren.

1. PLATZ: 6N3HXXXX

2. PLATZ: EZZ9XXXX

Bitte melden Sie sich bis zum 15. Mai per E-Mail:
martin.kracheel@differdange.lu

Herzlichen Glückwunsch! Vielen Dank fürs Mitmachen!

HALL O

Steel, wood, stone & co.

À travers ce salon, la Ville de Differdange souhaite donner une plus grande visibilité aux artistes-plasticiens et plus spécifiquement aux sculpteurs qui sont en général moins présents dans les foires artistiques. Permettre d'exposer et de vendre leurs œuvres dans un cadre soigné, c'est le petit coup de pouce de la Ville aux artistes et galeries touchés de plein fouet par la crise sanitaire.

Nous avons relevé le pari de relancer l'achat d'œuvres d'art en nous basant sur un constat: une importante partie du public potentiellement intéressé par l'art n'ose pas toujours pousser les portes des galeries ou des lieux consacrés. Le Salon de la sculpture s'est donc forgé autour de deux concepts: accessibilité et convivialité. Il s'agit de créer une vraie rencontre entre les artistes et le public autour de la vente d'œuvres de qualité.

Pour cette première édition nous avons le grand plaisir de pouvoir accueillir le Sixth Floor représenté par Tom Flick, Wouter van der Vlugt, Lukas Arons, Katarzyna Kot-Bach et les sculpteurs indépendants Yvette Gastauer-Claire, Laure Mackel, Assy Jans, Marie-Josée Kerschen, Rita Sajeve, Rafael Springer, Menny Olinger, Mario Vandivinit, Gérard Claude, Fabienne Goerens, Iva Mrazkova, Karolina Pernar, Florence Hoffmann, Anne-Marie Grimler, Myriam R Schmit, Rol Backendorf et Ellen Van de Woude.

28-30 mai 2021

Hall O

Ven.: 16h-20h | Sa.: 14h-19h | Dim.: 10h-19h



© Philippe Roy

DU 19 AU 30 MAI

SYMPOSIUM DE SCULPTURE DIFFERDANGE

Du 19 au 30 mai 2021, l'administration communale de Differdange en collaboration avec sa commission culturelle organise la 8^e édition du symposium de sculpture à Differdange.

Cette manifestation a pour objectifs de faire connaître l'art de la sculpture au public, de promouvoir les artistes participants, de produire des œuvres originales qui feront partie du patrimoine culturel de la Ville de Differdange et d'avoir un rôle éducatif en direction des enfants.

Le thème de cette édition est *Heat vs. Cold* et le matériel choisi est le métal (acier). Le jury aimerait retrouver dans ces œuvres un pan important de l'histoire de la Ville de Differdange qui est son lien avec l'industrie sidérurgique. L'acier a forgé l'identité de notre ville par le passé et est toujours très présent aujourd'hui.

Pour l'édition de 2021, six sculpteurs internationaux ont été sélectionnés pour venir réaliser leurs œuvres:

- Markéta Váradiová (République tchèque) ;
- Valentino Giampaoli (Italie) ;
- Giovanni Gelmi (Belgique) ;
- Philippe Roy (France) ;
- Pedro Jordán (Espagne) ;
- Oscar Aguirre Comendador (Espagne).

Pendant 12 jours, les artistes vont travailler sur le site du centre sportif à Oberkorn. Un accès limité est réservé au public qui pourra venir voir sur place l'avancement des travaux sur les œuvres. Plus d'informations sur symposiumsculpture.lu.

AALT STADHAUS

L'été approche à grands pas, mais au centre culturel, il n'est pas question de se reposer. Ce mois-ci, l'Aalt Stadhaus vous propose entre autres du standup, du cinéma et des workshops. Vu le contexte actuel la programmation est susceptible de devoir être adaptée. Veuillez pour cette raison consulter régulièrement notre site internet.

WORKSHOP ANALYSE DE PORTFOLIOS DU PUBLIC SERVANT À DÉVELOPPER UNE DÉMARCHE ARTISTIQUE PERSONNELLE

5.5. | 19h | ENTRÉE LIBRE



La photographie est une discipline artistique encore jeune qui trouve cependant de plus en plus d'adeptes. Les pratiques photographiques touchent par conséquent tous les genres et disciplines sans toutefois afficher des exigences de contenus homogènes. Lors de l'analyse des portfolios, il sera donc question du moment photographique servant à déclencher un travail artistique. Cette démarche peut aussi bien comprendre une réflexion profonde, une recherche sérieuse, une documentation étoffée, une idée originale, l'élaboration d'un concept ou la définition précise d'un sujet. L'utilisation à bon escient d'une, voire de plusieurs techniques photographiques en découlera aussi bien que la réalisation d'une série authentique. Ce workshop a donc comme but d'apporter des réponses aux questions de la démarche artistique et de façon plus générale, de répondre à la question fondamentale pourquoi est-ce que je photographie?. Il est donc prévu de compléter cette soirée par un workshop en street photography dans les rues de Differdange au printemps 2021 et cela pour un nombre de participants limité.

Pour l'analyse de portfolios, les participants sont invités à remettre chacun un best of de dix images (en format .jpg) de leur choix avant le début de la séance. Les commentaires et analyses pour chaque portfolio peuvent être nominaux ou anonymes, selon le choix du participant.

Dû aux restrictions actuellement en place, nous vous prions de confirmer votre présence par e-mail à l'adresse info@stadhaus.lu ou par téléphone au 58 77 1-1900.

STREET PHOTOGRAPHY DANS LES RUES DE DIFFERDANGE

8.5. | 10h | 34 €

Lors de ce workshop, il sera principalement question du moment photographique servant à déclencher un travail artistique. Dans l'absolu, cette démarche peut aussi bien comprendre une réflexion profonde, une recherche sérieuse, une documentation étoffée, une idée originale, l'élaboration d'un concept ou la définition précise d'un sujet. L'utilisation à bon escient d'une, voire de plusieurs approches photographiques en découlera aussi bien que la réalisation d'une série authentique. Ce workshop a donc comme but d'apporter des réponses aux questions de la démarche artistique.



Après une très brève présentation personnelle du travail de chacun, la démarche du jour sera développée. Ainsi, chaque participant pourra soit traiter un sujet donné, soit se donner son propre sujet. Le but de la journée consiste à réaliser une série d'images homogène, pertinente ou encore cohérente. La prise de vue se fera à partir de 11 h jusqu'à 16 h. Cela comprendra également une pause de midi avec déjeuner. Chacun pourra déambuler dans Differdange à son gré, seul ou en groupe. Ensuite, chacun devra sélectionner sa série d'images avant de l'éditer. Une discussion donnera des apports constructifs ou instructifs.

Ce workshop permettra donc aussi bien aux débutants qu'aux amateurs éclairés de renforcer la compréhension de leur pratique. Un ordinateur portable, un lecteur de cartes et l'équipement photographique (de choix libre) sont requis.

Les inscriptions de font par e-mail à l'adresse info@stadhaus.lu. Les places disponibles sont limitées à 10.

BYE BYE GERMANY

11.5. | 19h | 6 €



Im Nachkriegsdeutschland 1946 schlagen sich der Jude David Bermann (Moritz Bleibtreu) und seine Freunde, die der Verfolgung durch die Nazis nur knapp entkommen sind, als wahre Überlebenskünstler durch. Mit Witz, Tricks und Dreistigkeit umgarnen sie an den Haustüren der Stadt Frankfurt am Main die dort lebenden Damen und verkaufen allerlei Kram wie Bettwäsche und Handtücher, um damit, so schnell es geht, die Ausreise in die USA oder nach Palästina finanzieren zu können. Doch die amerikanische Offizierin Sara Simon (Antje Traue) ist ihnen auf den Fersen. Sie ist klug und schön, aber dafür bohrt sie unerbittlich besonders in Davids Vergangenheit herum: Warum nur besitzt er zwei Pässe? Und wie kann es sein, dass er nach einem Besuch auf dem Obersalzberg mit Hitler in Kontakt stand?

WORKSHOP STAND-UP: LA PUISSANCE DU CORPS

22.5. | 14h | 40 €

Le deuxième workshop est consacré à la puissance du corps. Ce deuxième cours a pour objectifs l'humour par le corps, les gestes et le visage.

- Comprendre l'importance du non verbal dans le jeu;
- S'exercer à intégrer dans son/ses sketches des grimaces, des mimiques, des gestes adaptés et drôles;
- Acquérir des techniques pour être capable de faire rire sans rien dire;
- Travailler l'ancrage et l'occupation de l'espace scénique.

Le nombre de places au cours est limité afin de permettre au formateur de bien travailler avec chacun individuellement. Les cours s'adressent aux jeunes à partir de 16 ans et aux adultes.

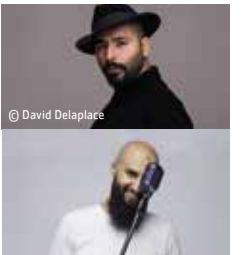
Inscriptions: comedyacademy@stadhaus.lu



REDOUANNE HARJANE ET JASON BROKERSS SUR SCÈNE!

21.5. | 20h | COMPLET

Redouanne Harjane est un artiste atypique et complet qui concilie humour et musique. Il tire son inspiration du théâtre dont il a suivi une formation au célèbre Cours Simon. Grand mélomane, il a également étudié la guitare à l'école internationale de jazz de Nancy. Repéré par Jamel Debbouze, il assure la première partie de sa tournée en 2012, avant de voler de ses propres ailes avec son one-man-show. S'accompagnant au ukulélé, à la guitare ou au piano, il marie avec habileté un humour noir et décalé, avec des mélodies recherchées, tout en s'inspirant du stand-up à l'américaine.



Jason Brokerss est un humoriste, auteur et comédien originaire de Troyes. Il commence la scène en 2013 comme hobby, notamment aux sessions ouvertes du mardi soir que propose le Jamel Comedy Club. Il remporte la saison 2014-2015 de la scène ouverte du club, et est alors repéré par Jamel Debbouze qui lui propose de rejoindre sa troupe. Jason Brokerss suit alors les tournées de celle-ci et participe à la saison 8 de l'émission du Jamel Comedy Club.

#BON PLAN

BRASSERIE CHEZ AMADO

La terrasse de la brasserie-restaurant Chez Amado est de nouveau ouverte. À la carte sont proposées des spécialités italiennes à base de produits frais et des grillades.

La terrasse du restaurant est ouverte du lundi au samedi de 11 h à 18h.

Infos et réservations: chez.amado@gmail.com ou au Tél.: 58 77 1-1999

Contact et tickets

Centre culturel régional «Aalt Stadhaus»

38, avenue Charlotte | L-4530 Differdange

T. +352 58 77 1-1900 (accueil)

info@stadhaus.lu | www.stadhaus.lu

Lundi: 10h-19h, mardi-samedi: 10h-18h

MAI!

27

#EVENTS

VEN 23.4. – DIM 9.5.
KIERMES AM ZENTRUM

Centre-ville de Differdange
Ville de Differdange

08

#EVENTS

SAM 1.5. – LUN 31.5.
ACTIVY-CHALLENGE
DÉIFFERDENG BEWEEGT SECH!

Differdange
Ville de Differdange

#ECHECS

DIM 2.5. | 15h-18h
CHALLENGE DE LA
VILLE DE DIFFERDANGE
TOURNOI INTERNATIONAL POUR
JEUNES NÉS APRÈS LE 1.1.2001

Online sur la plateforme Lichess
Cercle d'Échecs « Le Cavalier »
Differdange a.s.b.l.
Infos & inscription : contact@lecavalier.lu

22

#WORKSHOP

MER 5.5. | 19h30
SAVOIR DE L'IMAGE
ANALYSE DE PORTFOLIOS DU
PUBLIC SERVANT À DÉVELOPPER
UNE DÉMARCHE ARTISITIQUE
PERSONNELLE

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

26

#EXPOSITION

VEN 7.5. – DIM 30.5.
(MER-DIM 15h-19h)

#200
PIT DAVID FÊTE ENSEMBLE
AVEC TOM FLICK ET
NICO LANGEHEGERMANN SES
25 ANS D'EXPOSITION

Espace H₂O
Ville de Differdange

22

#WORKSHOP

SAM 8.5. | 10h-18h
STREET PHOTOGRAPHY DANS LES
RUES DE DIFFERDANGE

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#LECTURE

SAM 8.5.
BIB FIR KIDS

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#ECHECS

DIM 9.5. | 15h-18h
COUPE LÉON BARTHEL
TOURNOI OUVERT À TOUS

Online sur la plateforme Lichess
Cercle d'Échecs « Le Cavalier »
Differdange a.s.b.l.
Infos & inscription : contact@lecavalier.lu

#MARCHE

MAR 11.5. | 8h-12h
MARCHÉ MENSUEL

Centre-ville de Differdange
Association des professionnels
des foires et marchés

23

#CINEMA

MAR 11.5. | 19h
BYE BYE GERMANY
EIN FILM VON SAM GABARSKI

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#CONFERENCE

MER 12.5. | 15h-17h
CONFERÊNCIA SEGURO DE
DEPENDÊNCIA NO LUXEMBURGO

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#LECTURE

LUN 17.5. | 19h30
LUNDI LITTÉRAIRE AVEC
JOSIANE KARTHEISER

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#EVENTS

LUN 17.5. | 9h
CAFÉ DES FEMMES

WOK au 1535° Creative Hub
Ville de Differdange
Un espace dédié uniquement aux femmes.

21

#FESTIVAL

MER 19.5.-30.5.
SYMPOSIUM DE
SCULPTURE DIFFERDANGE
HEAT VS. COLD

Centre sportif Oberkorn
Ville de Differdange

#EVENTS

SAM 20.5.
DIVERSITY DAY

WOK au 1535° Creative Hub
Ville de Differdange
Plus d'informations à venir

23

#COMEDIE

VEN 21.5. | 20h
REDOUANNE HARJANE ET JASON
BROKERSS SUR SCÈNE

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

23

#COMEDIE

SAM 22.5. | 14h
WORKSHOP STAND-UP:
LA PUISSANCE DU CORPS

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

26

#EXPOSITION

LUN 24.5 – SAM 29.5.
FLORENCE EVERLING

Pop-up Store: 3, rue du Parc Gerlache
Ville de Differdange

20

#SALON

VEN 28.5. | 16h-20h
SAM 29.5. | 14h-19h
DIM 30.5. | 10h-19h
STEEL, WOOD, STONE & CO

Hall O
Ville de Differdange



#BRADERIE

SAM 29.5. | 8h-18h
BRADERIE

Centre-ville de Differdange
Acomm Differdange

#THEATER

MER 2.6. | 10h & 14h30
ELEKTRISCHE SCHATTEN
FLORSCHÜTZ & DÖHNERT

Centre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#CIRQUE

JEU 3.6. – DIM 6.6.
CIRQUE LOYAL

Parking Centre-ville
Cirque Loyal

Wir bitten Sie, sich vorab auf den Internetseiten des Aalt Stadhaus (stadhaus.lu) oder der Stadt Differdingen (differdange.lu) über eine mögliche Annullierung oder Verschiebung der Events aufgrund der Corona-Pandemie zu informieren. Vielen Dank für Ihr Verständnis.

Nous vous demandons de vous informer à l'avance sur les sites internet de l'Aalt Stadhaus (stadhaus.lu) ou de la Ville de Differdange (differdange.lu) d'une éventuelle annulation ou report des événements à cause de la pandémie du coronavirus. Merci beaucoup pour votre compréhension.



EXPOSITION

#200

Pit David fête ensemble avec Tom Flick et Nico Langehegermann ses 25 ans d'exposition

Pit David revisite les dernières années de peinture racontant les moments passés chez les Hopis et montre ses nouveaux tableaux.

Tom Flick, éminent sculpteur luxembourgeois, bien connu en dehors de nos frontières, se joint à la fête, en montrant ses dernières oeuvres. De son travail naissent des formes tantôt rondes, tantôt carrées incluant des vides dans leurs compositions, incitant le spectateur à tourner autour de l'oeuvre et à la caresser pour le plaisir de frôler une surface étonnamment lisse et douce au toucher.

Les oeuvres de Nico Langehegermann sont une symphonie de tons, un festival de nuances, un récital de couleurs. Les tableaux réalisés avec plusieurs couches de laque transparente reflètent aussi bien la maîtrise technique de l'artisan que la créativité raffinée de l'artiste.

7-30 mai 2021

Espace H₂O à Oberkorn | Entrée libre

Heures d'ouverture: du mercredi au dimanche de 15h à 19h

L'exposition restera fermée le 13 mai 2021.

EXPOSITION

Florence Everling

Étant actuellement étudiante d'arts plastiques à l'université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, la jeune artiste est en train de découvrir et d'approfondir sa pratique artistique personnelle, une recherche qui l'a guidée vers la linogravure.

Durant son exposition au Pop-Up Store, les visiteurs auront l'occasion de découvrir et d'acquérir ses gravures sur différents supports (impressions manuelles sur papier et sur tissu, stickers, cartes de vœux).

24-29 mai 2021

Pop-up Store

3, rue du Parc Gerlache | Entrée libre

Heures d'ouverture: du lundi au dimanche de 9h30 à 18h30



EXPOSITION

Killtierm Alain Welter Making of by Nathalie Flenghi

L'exposition nous fait revivre le making-of du projet d'Alain Welter sur les tours de refroidissement à Differdange à travers une série de photos de Nathalie Flenghi.

L'oeuvre d'Alain Welter sur les cinq tours de refroidissement consiste en une image continue; cependant chaque tour fonctionne également de manière autonome. L'idée est de montrer la diversité et les nombreuses facettes de la ville de Differdange. Le chemin de fer est un élément clé, il guide le spectateur à travers l'ensemble du tableau d'une part, d'autre part il fait référence à son importance dans l'extraction du minerai de fer. Un autre élément clé de l'oeuvre est l'architecture de la ville avec ses nombreuses maisons en rangée, ses maisons mitoyennes et bien évidemment l'omniprésence de l'architecture industrielle avec ses hauts fourneaux et autres hangars de production, qui joue un rôle primordial. Des expressions linguistiques particulières au bassin minier reviennent sur les tours comme un leitmotiv et pour illustrer la grande importance qu'attache la commune de Differdange à l'environnement, on retrouve également des animaux sur chaque tour.

30 avril - 29 mai 2021

Aalt Stadhaus, Foyer 1^{er} étage | Entrée libre

Heures d'ouverture: du lundi au samedi de 10h à 18h

L'exposition restera fermée le 1^{er}, 13 et 24 mai 2021.

SPILL A SPAASS

Kiermesspiller am Zentrum

Déi grouss Kiermes zu Déifferdeng kann dëst Joer leider net stattfannen. Fir Grouss a virun allem Kleng e bëssen ze tréischten, si vum 23. Abrëll bis den 9. Mee op verschidde Plazen am Zentrum (Maartplaz, Foussgängerzon, Parc Gerlache) e puer Manège wéi Intefëschchen oder e Kannerkarussell opgeriicht.

D'Spiller sinn all Nomëtteg vu 14 bis 19 Auer op. Déi sanitär Mesurë ginn natierlech agehalen.

KONTAKT

Service culturel

T. 58 77 1-1916 /-1905



SÉCURITÉ

DE
S47

UN NOUVEAU COMMISSARIAT POUR DIFFERDANGE

Le 23 avril a eu lieu la pose de la première pierre du nouveau commissariat de police, qui sera situé à l'entrée en ville de Differdange à côté du pont sous la voie ferrée.

La cérémonie, qui s'est déroulée en présence du collège échevinal, de membres du conseil communal et du ministre de la Sécurité intérieure, monsieur Kox, marque le début d'une étape essentielle pour renforcer le sentiment de sécurité de nos concitoyens.

Le commissariat, qui devrait être prêt au premier trimestre 2023 vient compléter les mesures sociales, préventives et dissuasives prises au cours des derniers mois, comme l'amélioration de l'éclairage dans les parcs, le recours à une société de sécurité privée, le lancement d'un projet de streetwork dans le centre-ville ou l'installation de caméras de surveillance dès que le cadre légal national le permettra.

La construction d'un nouveau commissariat est également essentielle pour la police même, car les conditions de travail dans ses locaux actuels sont loin d'être idéales. En outre, le nouveau commissariat sera situé à l'entrée en ville, à quelques pas du centre, là où nos concitoyens en ont besoin.

LE BÂTIMENT

Construit sur quatre étages, le bâtiment présente une façade particulière destinée à préserver la sécurité à l'intérieur. En effet, grâce à une structure architecturale prévue à cet effet et comprenant des éléments irréguliers, à l'extérieur, il sera impossible de voir où se situent les différents bureaux à l'intérieur. Par ailleurs, le rez-de-chaussée sera imperforable par balle.



23 avril 2021 : Pose de la première pierre du nouveau commissariat de police à Differdange

Au rez-de-chaussée, une attention particulière a été apportée à l'accueil du public, qui pourra se rendre au commissariat en toute discrétion. Une salle de réunion pouvant accueillir jusqu'à 30 personnes et des salles d'interrogatoire sont également prévues.

Les étages sont réservés aux bureaux individuels ou pour équipes, ainsi qu'à des salles de réunion supplémentaires et à des vestiaires.

D'un point de vue énergétique, le nouveau commissariat co-chèra toutes les cases. Le bâtiment de classe énergétique A sera chauffé grâce à une pompe à chaleur et à des puits géothermiques situés à 140 m de profondeur. Un système photovoltaïque sera installé sur le toit.

Un vaste hangar de 572 m² pour les véhicules est également prévu.

LES CHIFFRES

Construit sur plus de 3600 m², le nouveau commissariat coulera 19,3 millions d'euros. Il sera entièrement financé par la Ville de Differdange, qui sera remboursée par l'État une fois les travaux terminés.

Tel qu'il est prévu actuellement, le bâtiment pourrait accueillir jusqu'à 80 agents de police – une nette augmentation par rapport à aujourd'hui. Mais la structure étant flexible, jusqu'à 100 policiers pourraient y trouver place.

L'emménagement devrait avoir lieu au premier trimestre 2023.



29 MAI - 6 JUIN 2021 JUGENDKONSCHTWOCH

Vernissage Samedi 29 mai à 18h30

Exposition Dimanche 30 au samedi 5 mai de 15 h à 18 h

Remise du Jugendkonschtpreïs Dimanche 6 juin à 11 h

au **1535° CREATIVE HUB**

115, RUE ÉMILE MARK | L-4620 DIFFERDANGE

Pour toute information supplémentaire veuillez contacter:

Service jeunesse | catia.pereira@differdange.lu

CRÉMANT GOES MINETTE

Dass man Wein in Kellern lagert, ist bekannt. Aber in einer Eisenerzmine? Der Winzer Henri Ruppert hat das Experiment im stillgelegten Stollen in Lasauvage gewagt.

Einst wurde in der Mine „Herrenbüsch“ in Lasauvage hart geschuftet, Eisenerz abgebaut und zum Werk nach Rodingen transportiert. Im Sommer 1978 wurden diese Aktivitäten eingestellt, damals arbeiteten dort ca. 200 Personen.

„Im Sommer 2019 ist die ungewöhnliche Idee entstanden, unseren Crémant in einem ehemaligen Eisenerzstollen zu lagern und reifen zu lassen. In Zusammenarbeit mit dem Verein Minièresbunn Doihl haben wir einen Partner gefunden, der bereit war, dieses Vorhaben mit uns umzusetzen“, erklärt der Winzer Henri Ruppert aus Schengen sein Vorhaben. Die Initialzündung sei die Wahl von Esch zur Europäischen Kulturhauptstadt 2022 gewesen.

Was viele nicht wissen: Die Moselregion sei zudem durch die Dynastie Collart, die damals die Schengener Burg kaufte, abriß und mit dem Material das Schloss baute sowie Eisenhütten in Esch/Alzette, Rümelingen, Steinfort und Dommelingen betrieb, mit der Stahlindustrie im Süden stark verbunden.

Seit Mitte März 2021 liegen 14.000 Flaschen Crémant Cuvée „Gëlle Fra“ in dem dunklen, ehemaligen Erzstollen in Lasauvage. Der Crémant ist ein hochwertiger Cuvée aus Pinot blanc, Pinot gris, Pinot noir, Auxerrois und etwas Rivaner, alles Grundweine aus den Jahrgängen 2018 und 2019, die im April 2020 abgefüllt wurden. Die Auslieferung soll zur Weihnachtszeit 2021 beginnen, die limitierten Flaschen werden für ca. 22 Euro in ausgewählten Verkaufsstellen erhältlich sein. Das Projekt im Rahmen von Esch2022 einzureichen, haben der Winzer Henri Ruppert und sein Team leider verpasst.

Der Chef des Weingutes erläutert, dass der Stollen ideale Voraussetzungen für die Lagerung und Reifung des Crémant bietet: Die kühle, konstante Temperatur von etwa 12 Grad wirkt sich positiv auf den Geschmack des edlen Tropfens aus. Die Lasauvager Mine als perfekter Weinkeller. Um die optimale Lagerung zu gewährleisten, wurde in einem Seitenarm eines 1.400 m langen Stollens extra ein Betonboden



eingezogen. Beim Transport von Schengen nach Lasauvage war u. a. auch das Team des CIGL Differdingen im Einsatz. Die gesamte Infrastruktur wird später bestehen bleiben und von der Grubenbahn weiter genutzt werden.

Die „Minièresbunn“ fährt übrigens von Mai bis September mit dem Schmalspur-Zug auch an diesem außergewöhnlichen Depot vorbei, ein neues Highlight für Besucher*innen und für Lasauvage.

GEWINNSPIEL

Das Weingut Henri Ruppert verlost 12 Flaschen des Crémant Cuvée „Gëlle Fra“. Machen Sie mit und beantworten Sie diese Frage: **Wie heißt die Mine in Lasauvage, in der dieser besondere Crémant gelagert wird?** Schicken Sie eine E-Mail mit der Antwort an: media@differdange.lu.

KONTAKT

www.minieresbunn.lu | www.domaine-ruppert.lu

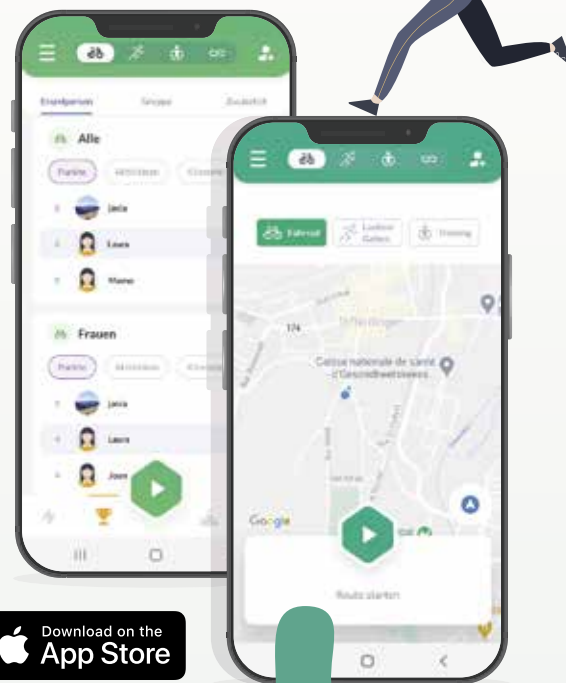
3•2•1

Differdange bouge!

DÉBUT: MAI 2021

Courir, marcher, faire du vélo...
Bougez comme vous voulez et
gagnez de beaux prix !

En savoir plus
www.differdange.activy.app



INTERNATIONALER TAG DER FAMILIE

In loser Reihenfolge präsentiert Ihnen das DIFFMAG einen internationalen Tag. Vorgeschlagen von der UNO-Vollversammlung haben diese Tage das Ziel, die Öffentlichkeit über Grundrechte, Gesundheit und nachhaltige Entwicklung zu sensibilisieren. Der Internationale Tag der Familie wird am 15. Mai gefeiert.



Wann haben Sie sich zuletzt Gedanken über Ihre Familie gemacht? An verstorbene Großeltern gedacht oder Verwandten eine Freude bereitet?

Jedes Jahr wird am 15. Mai der Internationale Tag der Familie gefeiert. Es ist sogar ein offizieller Gedenktag der Vereinten Nationen und wurde 1993 ins Leben gerufen. Dieser Tag soll das Bewusstsein dafür schärfen, die Familie als grundlegende Einheit der Gesellschaft wahrzunehmen und zu unterstützen. Es geht aber auch um die Rolle der Familie in unserer Gesellschaft, gesellschaftliche Gleichberechtigung, Recht auf freie Wahl des/der Partners*in, um Kinderrechte und um den Schutz der Familie vor staatlichen Eingriffen.

VONEINANDER LERNEN & FÜREINANDER DA SEIN

Meistern wir als Familie schwierige Situationen gemeinsam, fördert das unsere Zufriedenheit und es macht uns glücklicher. Gerade jetzt, wo uns die aktuelle Corona-Pandemie zwangsläufig näherbringt, erlebt man den Rückhalt und die Sicherheit der Familie. Man ist mit seinen Problemen nicht alleine. Das mindert Ängste und Stress und erhöht

die Lebensfreude. Familie ist die älteste und kleinste Einheit unserer Gesellschaft. In ihnen werden Kinder geprägt. Funktionierende Familien werden nicht einfach geboren, aber sie können sich entwickeln: mit Liebe, Respekt und Geborgenheit jedem Familienmitglied gegenüber. Hier können Kinder grundlegende Dinge über das Zusammenleben von Menschen wie das Übernehmen von Verantwortung und die Rücksichtnahme lernen.

An diesem Tag steht jedoch auch die gesellschaftliche Gleichberechtigung im Vordergrund, denn Familie im 21. Jahrhundert bedeutet schon lange nicht mehr nur Vater, Mutter, Kind(er). In unserer Gesellschaft gibt es Patchwork- und Regenbogenfamilien, Alleinerziehende und Familien mit Stief-, Pflege- und Adoptivkindern. Aber auch Freunde können für Menschen, die keine Familie mehr haben (oder den Kontakt abgebrochen haben), eine Form der Familie darstellen.

KONTAKT

Abteilung für Chancengleichheit
T. 58 77 1-1560 /-1558 | egalitechances@differdange.lu

MAUERSEGLER, MEHL- UND RAUSCHWALBE SUCHEN EIN ZUHAUSE

HELFEN SIE BEIM ARTENSCHUTZ

Die drei als „Akrobaten der Lüfte“ bekannten Vogelarten gehören zu den typischen Vogelarten in unseren Siedlungen. Sie finden in den Ortschaften jedoch nur noch wenige für den Bau der Nester und die Aufzucht des Nachwuchses geeignete Plätze an Gebäuden. Der Rückgang der Mauersegler und Schwalben ging einher mit dem Rückgang älterer Bausubstanz in den Ortschaften. Auch für den Nestbau geeignetes Material, vor allem Lehm aus offenen Schlammputzen, ist innerhalb der Siedlungsbereiche rar. Um einem weiteren Rückgang der drei Arten vorzubeugen, wird die Installation von Kunstnestern zunehmend wichtig. Das Naturschutzsyndikat SICONA übernimmt die Montage und deren Pflege.

Der **Mauersegler** verbringt sein ganzes Leben „im Flug“ – sogar, während er schläft. Nur zur Aufzucht seiner Jungen setzt er einen Fuß auf den Boden. Im Frühsommer erklingt sein schrilles „Sriih, Sriih“ und wir können seine waghalsigen Flugmanöver beobachten. Am liebsten baut der Mauersegler seine Nester in kleinen Nischen und Spalten in Mauern oder unter Dächern.

Die **Mehlschwalbe** ist täglich auf der Jagd nach Fluginsekten und befreit uns von lästigen Mücken. Ihr kugelförmiges Lehmnest baut sie meist unter Dachgesimsen und zieht dort mehrere Brutproben pro Jahr groß. Obwohl die Mehlschwalbe stets an den Außenwänden der Gebäude brütet, scheint sie unsere Präsenz wenig zu stören. Sie ist gesellig und fähig, sich mit der Zeit an uns Menschen zu gewöhnen.



Die **Rauchschwalbe** fühlt sich wohl im Innern von Ställen und Schuppen. Ab Anfang April erfreut sie uns wieder mit ihrem melodischen Gezwitscher. Besonders morgens und in der Abenddämmerung veranstalten die Tiere gemeinsam

regelrecht Konzerte. Die Rauchschwalbe brütet meist an Balkenstrukturen der Decke oder auf anderen Stützen an den Wänden.



WIE KÖNNEN SIE HELFEN?

Ihre Gemeinde unterstützt die Bemühungen zum Schutz der siedlungsbewohnenden Vogelarten und fördert die Anbringung von Kunstnestern an Gebäuden. SICONA hat im Auftrag der Gemeinde in den vergangenen Jahren geschaut, wo noch Nester sind und wie viele von diesen genutzt werden. Dabei wurde festgestellt, dass in Teilen der Siedlungen zwar noch geeignete und besiedelte Nester vorhanden sind, zur nachhaltigen Stützung der jeweiligen Kolonien jedoch weitere Nistmöglichkeiten geschaffen werden müssen. Kunstnester, so zeigte sich, werden gut angenommen.



Erklären auch Sie sich zur Installation von Kunstnestern bereit? Für Sie fallen keinerlei Kosten an, auch nicht für die jährliche Grundreinigung der Kotbretter. Denn einer Verschmutzung der Hausfassaden wird durch die Installation von Kotbrettern vorgebeugt.

WOLLEN SIE HELFEN?

Dann melden Sie sich beim Naturschutzsyndikat SICONA
T. 26 30 36 25 | administration@sicona.lu

GRAVITY

Dernière chance pour le projet Gravity

Appel à candidatures jusqu'au 4.6.2021

- Dans le coeur de Differdange
- Un duplex et deux triplex
- Les appartements seront disponibles à partir de 2023.

Liste des prix et toute autre information sur :

differdange.lu/gravity

Ville de
Differdange



Livre

MALGRÉ TOUT

Auteur: Jordi Lafebre | Disponible en français

C'est l'histoire d'un amour à rebours. Une passion platonique mais éternelle entre deux êtres. D'un côté, il y a Ana. Sexagénaire charismatique, ancienne maire tout juste retraitée, mariée et maman. Une battante au grand cœur qui impose le respect. De l'autre, il y a Zeno. Célibataire endurci, libraire proche de la retraite et doctorant en physique qui aura mis quarante ans pour terminer sa thèse. Un esprit libre et voyageur, aussi séduisant que mystérieux. Au fil des années, ils ont tissé ensemble un amour impossible et intarissable. Tout en égrainant les excuses qui ont empêché qu'elle ne prenne forme, on remonte le temps de cette romance et de ses méandres... jusqu'à sa source.

MEDIATHÈQUE

COUP DE CŒUR DE LA BIBLIOTHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de cœur du mois, à destination de tous.

Les livres ainsi que les films proposés dans cette rubrique sont disponibles dans les locaux de la bibliothèque.

ALLES AUßER GEWÖHNLICH (HORS NORMES)

Verfügbar in deutscher und französischer Sprache

Der Film erzählt die wahre Geschichte von zwei Männern, die von dem Willen beseelt sind, die Welt für sich und für andere besser zu machen. Bei ihrer Arbeit mit autistischen jungen Menschen in Paris vollbringen Bruno und Malik – der eine Jude, der andere Muslim – tagtäglich kleine Wunder. Über gesellschaftliche Grenzen hinweg gelingt es den beiden, mit viel Engagement, Feingefühl und Humor aus vielen unterschiedlichen Persönlichkeiten eine Gemeinschaft zu formen, in der jeder Einzelne die Chance bekommt, über sich hinaus zu wachsen.



Film

Bibliothèque

38, avenue Charlotte | L-4530 Differdange
T. +352 58 77 1-1900 | www.stadhaus.lu

La durée de la location est d'une semaine pour les DVD et de 4 semaines à 6 semaines pour les livres. Nos services seront à votre disposition pour tout complément d'information.

Texte & choix des photos: Armand Logelin-Simon

PIÈCES À L'APPUI

XXVIII. FRANCIS DE GERLACHE, ÉTUDIANT À LIÈGE

Les conditions scolaires misérables dont il fut question précédemment ne touchaient évidemment pas les enfants des grands propriétaires privilégiés qui avaient les moyens d'engager et de loger des précepteurs recommandés par des curés, dans leurs vastes demeures. Ils avaient pour mission de préparer leurs fils à entrer au collège et leurs filles dans des pensionnats, dirigés par des congrégations religieuses. Certaines des demoiselles de bonne famille se laissaient même convaincre par les bonnes Sœurs de prendre le voile. Ainsi Anne-Stéphanie de Gerlache, née à Differdange, en 1823, en tant que 8e enfant des époux Anne-Joseph de Gerlache et Jeanne-Charlotte du Rieux, prit le voile chez les sœurs de l'Ordre de la Visitation, à Bruxelles (Kraainem), où elle décéda en 1910².

Dieudonné Francis Hyacinthe, le troisième enfant et fils aîné du couple de Gerlache-du Rieux, vint au monde en leur château, le 16 mai 1810. Quand il avait 15 ans, son père

l'inscrivit au Collège royal à Liège. Il prit ses quartiers chez Denys-Colette, à proximité de ses oncle et tante Étienne Constantin de Gerlache et Catherine Buschmann, ce qui devait sans doute rassurer ses parents.

L'oncle était un érudit en matière de droit. Il avait obtenu sa licence en droits français et romain à Paris, le 15 février 1806, et passé un début de carrière impressionnant au barreau de la capitale (1806), à la Cour de cassation de France et au Conseil des prises³ (1811). Après la chute de l'empire, les époux de Gerlache-Buschmann élurent domicile à Liège, au Quai de la Sauvenière. Francis de Gerlache ne se priva pas de leur rendre visite, surtout quand sa bourse d'étudiant était vide et son père tardait à lui faire parvenir une lettre de change.

En pension chez Denys-Colette, Francis de Gerlache ne se plaignait pas du couvert :

« *La table est propre et assez abondante, le dîner consiste d'ordinaire en une soupe, un énorme rostbif, une salad*

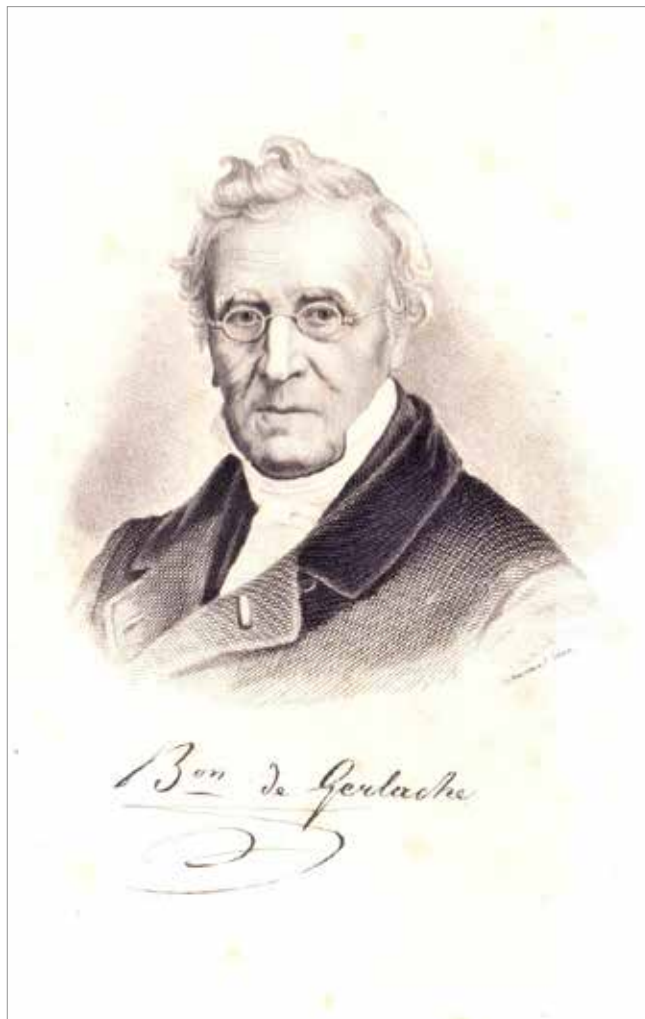


Perspective vers la Sauvenière
vue du pont d'Avroy en 1826,
par Charles REMONT en 1878,
d'après un original de
Henry RENARDY.
(<https://commons.wikimedia.org>).

¹ Voir Diffmag 03/21 et 04/21.

² Logelin-Simon, Armand : Le château du Rieux et de Gerlache. In : Korspronk n° 9 (1985), pages 7-124.

³ Juridiction chargée de statuer d'office sur la validité de toutes les prises maritimes en temps de guerre.



Étienne Constantin de Gerlache (1785-1871)

souvent des pommes de terre. Les plats de viande et de légumes variés d'un jour à l'autre, sont toujours dans la même proportion. Le soir nous avons un plat de viande avec une salade de haricots, ou des pommes de terre, le matin force café de médiocre qualité et peu de lait, avec des tartines en abondance. Nous sommes cinq pensionnaires et un externe qui ne vient que dîner.» (Lettre du 15.10.1826)⁴.

La proximité de l'oncle devint d'un grand secours, le lendemain de l'altercation vive que Francis eut avec le propriétaire de sa pension, le dimanche 7 janvier 1827. Son hôte n'avait pas apprécié qu'il exigea un repas à 22 heures et demie, quand il rentrait d'un spectacle, avec deux de ses camarades :

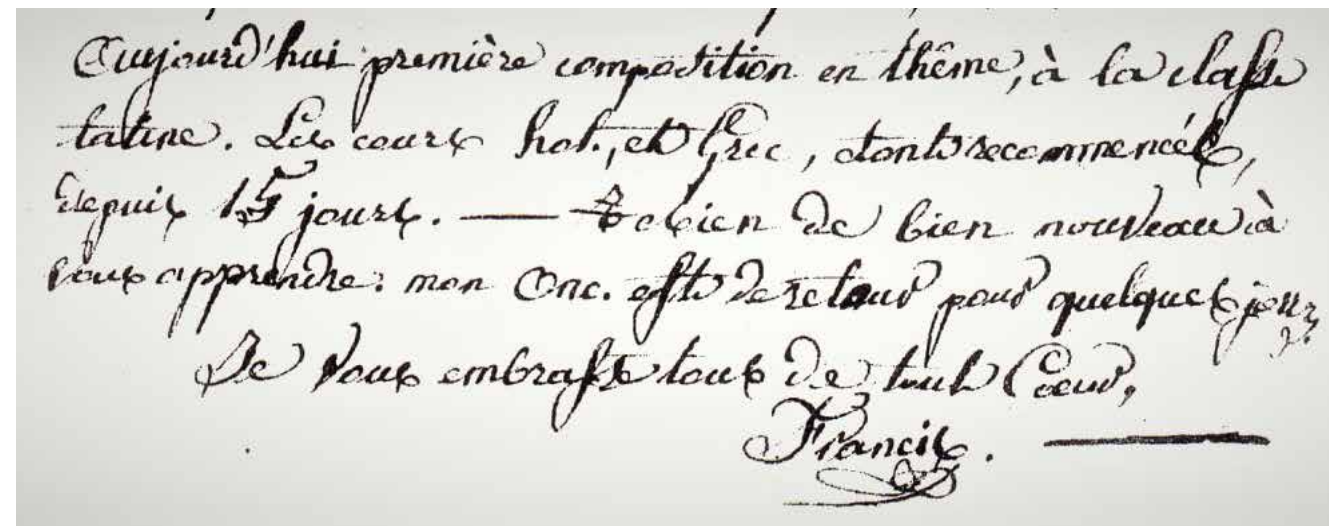
« Nous attendons un quart d'heure ; pas de souper. Enfin Denys nous demande si nous voulons manger ; je réponds que nous mangerions une tartine ; on l'apporte ; nous nous mettons à table, mais bientôt, par un retour furibond, il m'attaque en particulier, me dit les plus grossières sottises ; enfin il déraisonne d'un bout à l'autre, comme un homme ivre ; et il l'était un peu. (...) Enfin, disait-il, ne vous imaginez pas venir vous ériger en maître chez moi, pour quelques malheureux écus, je m'en soucie autant que la bonne de mes souliers, etc. etc. (...) »

Dès le lendemain je courus chez mon oncle, pour tout lui raconter. Il se mit à ma place, me dit qu'il sentait combien je devais me trouver humilié, et se finit par décider, avec l'assentiment de ma tante, que si je ne recevais quelque réparation, il convenait, malgré le désagrément d'un éclat, de sortir de chez Denny-Colette. » (Lettre du 14.01.1827).

L'adolescent differdangeois évoluait dans une ville ouverte aux chocs des idées, dans laquelle son oncle s'engageait pleinement, tant au barreau que dans la presse. L'avocat blâmait le despotisme, l'étude de l'Antiquité lui ayant montré qu'une civilisation n'était rien sans la justice et que celle-ci devait s'appuyer sur une morale indiscutée. Passionné de musique, il écrivit un essai exaltant le compositeur André Ernest Modeste Grétry⁵, qu'il avait connu à Paris dans sa jeunesse, et dont il avait ramené le cœur de Paris à Liège. Cette relique fut intégrée dans le piédestal de la statue de bronze de Grétry, érigée devant l'Opéra. Les Liégeois en remercièrent l'homme de loi en l'appelant au conseil municipal. À la seconde Chambre des états généraux de Bruxelles, le député Étienne Constantin de Gerlache défendit les libertés de

⁴ Logelin-Simon, Armand : Correspondance de famille (2). In : Galerie 24(2006) n° 1.

⁵ André Grétry, né à Liège le 8 février 1741 et mort à Montmorency le 24 septembre 1813.



Les dernières lignes d'une lettre de Francis de Gerlache, datée de Liège, le 2 novembre 1826.

(ANLux. : SHL-Abt14-07 Fonds de Gerlache)

l'enseignement, de la presse et des cultes, contre la politique répressive menée par le roi Guillaume Ier. À l'aube de la Révolution belge, le député de Liège devenait un des chefs les plus éminents et populaires de l'opposition nationale.

Voilà pour la toile de fond, de laquelle se détachèrent les lettres que le jeune Francis envoya à Differdange. Le 18 juillet 1826, il mentionna deux autres étudiants luxembourgeois, avant de parler des progrès qu'il avait effectués au cours de l'année :

« Les vacances de l'université sont depuis quelques jours commencées. Mon maître de Grec, Dominici, est parti dimanche dernier. Dutreux⁶ va en faire autant, et bientôt après Nothomb, dont la thèse est sous presse. (...) Dans la dernière composition mensuelle, en version, j'ai été proclamé 1^{er} entre 50 rivaux. C'est, je crois, assez joli, et si au lieu d'une semblable composition j'avais été premier deux fois, je tenais sans doute un prix. »

Jean-Baptiste Nothomb, dont la thèse était sous presse, était de cinq ans l'aîné de Francis. Il portait le prénom de son père qui, lui, avait vu le jour à Differdange, le 1^{er} janvier 1776. L'universitaire avait 21 ans quand il défendit sa thèse latine sur le droit emphytéotique chez les Romains. Quatre ans plus tard, il se lança à plein corps dans la Révolution

belge et devint, par ailleurs, le neveu par alliance d'Étienne Constantin de Gerlache, en épousant une nièce de celui-ci, en 1836. Son élue s'appelait Wilhelmine Lucie Ernestine Boch et n'était autre que la fille de Jean-François Boch, le fondateur des célèbres faïenceries de Mettlach...

Francis fut sans cesse chargé par sa mère et par ses sœurs de faire des courses pour elles et de leur envoyer des articles de mode, tel que des chapeaux de paille de Liège, qui étaient alors très désirés et même expédiés vers la Scandinavie, la Russie et les États-Unis.

Les retours à Differdange étaient rares et compliqués. Le voyage à pied, en compagnie de quelques camarades, se faisait de manoir en manoir, de Liège jusqu'à Rossignol, où papa prenait Francis en carrosse, au château des van der Straten-Ponthoz...

⁶ Auguste Dutreux (1808-1890), promu docteur en droits à l'université de Liège, en 1829.

MÄIN DÉIFFERDENG

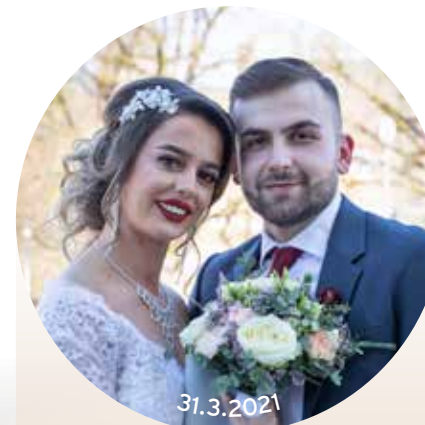


Dans le cadre du concours *Mäin Déifferdeng*, nous lançons une action publique pour les adeptes d'Instagram, où tu peux publier des photos avec #maindeifferdeng. Tous les mois, nous choisissons une photo parmi celles publiées. Le photographe remportera un cadeau.

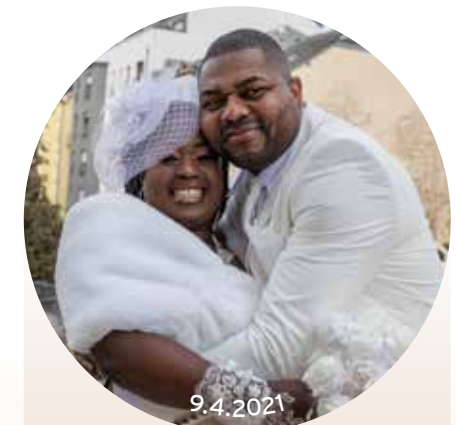
Ce mois ci: Félicitations à **flaneurdesterresrouges**

Plus d'informations sur le concours sur www.differdange.lu

Mir hunn eis bestuet!



ĆEMAN Jasmin &
DESTANOVIĆ Ilda



FOGNE SADIO Jean Lionar &
GOMES Jubite

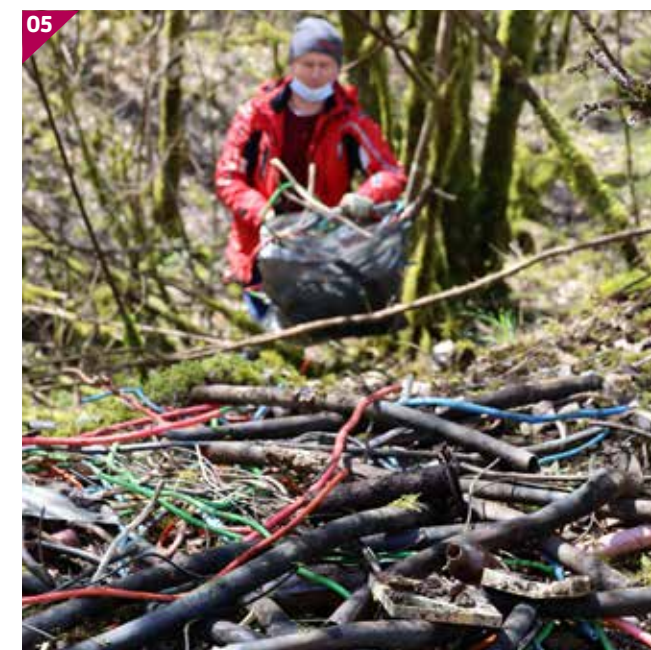


ABCHICHE Malik &
IMMLER Malou



HUBERTY Jean-Luc &
RODRIGUES DA COSTA Paulo

AVRIL EN PHOTOS



01 Tirage au sort « Ech kafe lokal » 02 Visite du ministre de l'énergie Claude Turmes à l'hôtel de ville 03 Ouverture de la nouvelle saison au marché hebdomadaire 04 Lundi littéraire avec Narcisse Dovenon au WOK 05 Grouss Bëschtbotz



01 Tous sur scène à l'Aalt Stadhaus **02** Workshop du projet Diffmix au 1535° Creative Hub (Plus d'infos: www.diffmix.lu)
03 Le collège échevinal au centre-ville **04** Sam Tanson a rencontré le nouveau bureau exécutif du réseau luxembourgeois des centres culturels régionaux **05** « Ecological Anxiety Disorder » à l'Aalt Stadhaus

FR
S15

DÉIFFERDENDER MUSEKSSCHOUL

MEHR ALS MUSIK

Da die hiesige Musikschule aufgrund der Pandemie keine Vorspiele für ihre Schülerschaft organisieren konnte, entstand die Idee für ein Videoprojekt, wo die Schülerinnen und Schüler ihre Instrumente und ihr Können präsentieren können. Sie bekamen die Möglichkeit, musikalische Werke im Tonstudio aufzunehmen und im Anschluss ein kurzes Video da zu drehen. Aufgenommen wurden die Stücke von Unison Studios bzw. dem Tonstudio Schlim. Die Videos entstanden mit Foqus und später mit Wady Media.

Herausgekommen sind großartige Videos, in denen die jeweiligen Schüler*innen, mal alleine, mal in Begleitung, eigene Werke oder Stücke anderer Komponisten interpretieren (u. a. aus der Feder von Schulleiter Rudi De Bouw). Auch einige Musiklehrerinnen und Musiklehrer stehen mit vor der Kamera und begleiten ihre Schützlinge. Doch im Mittelpunkt stehen ganz klar die jungen Talente mit ihren Instrumenten.

Mit diesem Projekt möchte die Differdinger Musikschule ihren Nachwuchs unterstützen und zeigen, wie stolz sie auf die ausdauernde Arbeit ihrer vielen Schülerinnen und Schüler quer durch alle Abteilungen ist.

Die Videos werden regelmäßig auf Facebook vorgestellt und sind außerdem auf edmdifferdange.lu/recordings zu finden. Bis Ende Juni erwarten Sie noch fünf weitere Videos – stay tuned.

FR
S8

ACTIVY-CHALLENGE VOM 1. MAI BIS 31. MAI

MACHEN SIE MIT & BLEIBEN SIE IN FORM

Körperliche Aktivität ist für eine gute Gesundheit unerlässlich. Wir alle kennen dieses Mantra. Doch aus verschiedenen Gründen – Zeit, Motivation... – bewegen sich viele von uns nicht genug.

Was wir vergessen, ist, dass ein paar Anpassungen in unserem täglichen Leben ausreichen, um unsere körperliche Fitness zu verbessern. Die Stadt Differdingen und ihr Partner Activy werden Ihnen beweisen, dass es nicht nur möglich ist, sondern auch Spaß macht.

Die Challenge

Vom 1. bis 31. Mai veranstalten wir einen großen Wettbewerb, an dem jeder teilnehmen kann – allein oder in Fünfer-Teams.

Das Prinzip ist einfach: Jedes Mal, wenn Sie zu Fuß oder mit dem Fahrrad an einer Herausforderung teilnehmen, sammeln Sie Punkte. Zum Beispiel 2 Punkte für jeden Kilometer, den Sie mit dem Rad fahren, 100 Punkte, wenn Sie eine Woche lang jeden Tag Rad fahren oder sogar 900 Punkte, wenn Sie 21 Tage hintereinander gehen, laufen oder Rad fahren.

Am Ende des Monats gewinnt die Person oder das Team mit den meisten Punkten in den verschiedenen Kategorien den Wettbewerb und die Preise. Außerdem wird eine Tombola veranstaltet, bei der die Preise entsprechend der ausgelosten Platzierung an die Teilnehmer*innen verteilt werden.

Kurzum: Jeder kann Preise gewinnen.

Jede Aktivität zählt

Indem Sie an unserer Challenge teilnehmen, tun Sie nicht nur sich selbst etwas Gutes, sondern auch den Menschen in Ihrer Umgebung. Denn für jeden zehnten Kilometer, den Sie gehen oder laufen, und jeden dreißigsten Kilometer, den Sie Rad fahren, wird ein Euro an Special Olympics gespendet.

Und wenn Sie Ihr Auto seltener benutzen, tragen Sie zur Verbesserung unserer Umwelt bei.

Wie kann man teilnehmen?

Die Teilnahme könnte nicht einfacher sein. Laden Sie die Activy-App auf Ihrem Mobiltelefon herunter.

Treten Sie einem bestehenden Team bei, erstellen Sie eines oder melden Sie sich für eine Herausforderung an. Es wurden bereits Teams für die Jugendzentren, die "Maisons relais" und die verschiedenen Ortschaften von Differdingen gebildet.

Registrieren Sie Ihre Aktivitäten, sammeln Sie Punkte, verbessern Sie Ihr Ranking... und haben Sie vor allem Spaß.

Alle Informationen finden Sie auf: differdange.activy.app/fr-fr/

FR
S28

SICHERHEIT

EIN NEUES POLIZEIREVIER FÜR DIFFERDINGEN

Am 23. April wurde der Grundstein für das neue Polizeirevier gelegt, das am Stadteingang von Differdingen neben der Brücke unterhalb der Bahngleisen liegen wird. Die Zeremonie, die in Anwesenheit des Schöffenrates, der Mitglieder des Gemeinderats und des Ministers für Innere Sicherheit, Herrn Kox, stattfand, markiert den Beginn eines wesentlichen Schritts zur Stärkung des Sicherheitsgefühls unserer Mitbürger*innen.

Das Polizeirevier, das im ersten Quartal 2023 fertiggestellt sein soll, ergänzt die sozialen, präventiven und abschreckenden Maßnahmen, die in den letzten Monaten ergriffen wurden, wie z. B. eine verbesserte Beleuchtung in den Parks, der Einsatz eines privaten Sicherheitsunternehmens, der Start eines Streetwork-Projekts im Stadtzentrum oder die Installation von Überwachungskameras, sobald der nationale Rechtsrahmen dies erlaubt.

Der Bau eines neuen Polizeireviers ist auch für die Polizei selbst unerlässlich, da die Arbeitsbedingungen in ihren derzeitigen Räumlichkeiten alles andere als ideal sind. Außerdem wird das neue Polizeirevier am Stadteingang liegen, nur wenige Schritte vom Zentrum entfernt, wo unsere Bürger*innen sie brauchen.

Das Gebäude

Das auf vier Etagen errichtete Gebäude hat eine besondere Fassade, um die Sicherheit im Inneren zu gewährleisten. Dank einer speziellen architektonischen Struktur mit unregelmäßigen Elementen wird es unmöglich sein, von außen zu erkennen, wo sich die verschiedenen Büros befinden. Außerdem wird das Erdgeschoss kugelsicher sein.

Im Erdgeschoss wurde besonderes Augenmerk auf den Empfang der Öffentlichkeit gelegt, die die Polizeiwache in völliger Diskretion besuchen kann. Ein Besprechungsraum für bis zu 30 Personen und Vernehmungsräume sind ebenfalls vorhanden.

Die oberen Etagen sind für Einzel- oder Teambüros sowie zusätzliche Besprechungs- und Umkleieräume reserviert.

Aus energetischer Sicht erfüllt das neue Polizeirevier alle Kriterien. Beheizt wird das Gebäude der Energieklasse A über eine Wärmepumpe und geometrischen Brunnen in 140 m Tiefe. Auf dem Dach wird eine Fotovoltaikanlage installiert. Eine 572 m² große Halle für Fahrzeuge ist ebenfalls geplant.

Die Zahlen

Auf mehr als 3.600 m² gebaut wird das neue Polizeirevier 19,3 Millionen Euro kosten. Es wird komplett von der Stadt Differdingen finanziert und nach Abschluss der Arbeiten vom Staat erstattet.

Wie derzeit geplant, könnte das Gebäude bis zu 80 Polizeibeamt*innen Platz bieten – eine deutliche Steigerung gegenüber heute. Aber die Struktur ist flexibel, sodass sie bis zu 100 Beamt*innen untergebracht werden könnten.

Der Einzug wird im ersten Quartal 2023 erwartet.

ÉCOLE DE MUSIQUE

DIFFERDANGE

Inscriptions ouvertes 2021-2022

ANCIENS élèves à partir du 19 avril 2021
NOUVEAUX élèves à partir du 1^{er} juin 2021

Plus d'informations sur :
www.edmdifferdange.lu
ou tél.: 58 77 1-1932